TARAY

revista di

DECEMBER 1976 – No. 18 – Port Payé – fls. 0,50

CENTRO DI BARIO NOORD



Un bonita grupo di Aguinaldo cu ta trece nos den ambiente di Pasco.



DIRECTIVA DI CENTRO DI BARIO NOORD

Y

Comision di		Curso di	
	damas		Cosemento
	deporte		cushinamento
	cosemento		landamento
	cushinamento		pintamento
	landamento		desaroyo General
	pintamento		Obra di man
	Crêche		dornamento di bolo
	Desaroyo general		Gymnastiek
	Obra di man		
	dornamento di bolo		

Teamnan di Volley di Ping Pong y di Barbell y di Baseball.

y

REVISTA TARAY

Ta desea henter pueblo di Aruba y di Noord en especial.
UN BON PASCO Y UN FELIZ AÑA NOBO YEN DI FELICIDAD Y PROSPERIDAD



CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO



Apreciable lectores.

Awor cu anja ta bay caba ta bon pa nos sinta refleha nos actitud durante e anja. Den un anja hopi cos por pasa, hopi cos por cambia.

Cuanto di nos no a progresa durante e anja aki, pero cuanto no a ricibi un sla duro??
Pa cuminsa laga nos pensa un rato riba nos trafico. E anja aki nos por lesa cu tin un record triste di victimas. Majoria di nan tabata personanan hoben y yen di bida. Algun personanan cu hopi responsabilidad. No ta nos intencion pa splika ken tin culpa of no.

Solamente nos mester sinja corre auto cu mas ciudou. Check cu bo auto ta den bon condicion y . . . nada di pura. E "pura" ey mayoria biaha a causa e accidentenan. Den e dianan di fiesta cu ta bin ban purba evita tur puramento.

Si nos sigi refleha den nos trabou. Nos a cumpli cu ne manera debe ser. Mi a haci tur mi esfuerzo? Con mi a trata mi mes den mi familia. Mi tabata un bon jiu, un bon mama of tata?
Tur e foutnan cu mi a comete tabata humano y cu poco esfuerzo mi por drecha nan.
Ta facil pa tira culpa riba otro, pero si bo kier drecha mundo bo mester cuminsa cu bo mes. No sea caprichoso, pero admiti cu bo tin fout. Manera e Inglesnan sa bisa: E tres palabranan mas noble ta "I am sorry".

Resumiendo nos por bisa, si nos wak Aruba en general, cu cos no a bai di e malo ey.
Turismo a florece, hotelnan nobo ta lantando na Palm Beach. Nos por mira con Nassaustraat a bira un caya cu por competi cu cualquier caya principal den Caribe y na mundo.

Careteranan nobo a aparece y hopi casnan nobo a bini cla. Un mantel preto ta cay riba tur esey ora cu nos ripara cu cantidad di robonan y maldad a crece . Humamento di droga a aumenta. Personanan sin trabau ta bira desespera, mayoria di nan ta personan cu ta spera algo for di cielo cai pa nan. Si un persona kier traha na Aruba sigur sigur nan ta haya algo di haci. Hopi di nan a depende asina tanto riba nan mayornan cu nan no a sinja para riba nan mes pia.

Nos ta drentando un anja nobo. Anja 1977. Kiko lo e trece pa nos nos no sa.
E lo ta un anja yen di actividades. Parochia di Noord lo cumpli su 200 anja di existencia.
Taray ya kier haci un yamamento pa henter pueblo join e diferente actividadnan.

Laga nos haci tur esfuerzo pa haci e anja aki bira un exito. Den tur sentido.



"YUDA C.B.N. TRAHA DURO, PA NOORD TIN UN BON FUTURO"



Historia di un cantica di Pascu



Tabata 24 december 1853. Bispo di Pasco. Den e kapel di e Palacio di Berlin tabatin un misa Rey Wilhelm IV ta un amante di musica. Apesar cu e no ta canta, toch e tin un buki cantica den su man, y cu hopi atencion e ta skucha e cantica, couplet pa couplet. "Ora Solem" ta pará ariba. E Rey a keda impresioná pa e melodía di e cantica, y cu mucho gusto el lo kier a haña sabi mas tocante e origen. Pero bou di e seis coupletnan ta pará: "Componista y autor desconocí".

Despues di e servicio di misa e ta jama su maestro di concierto serka dje y te duné orden pa buska e compositornan di e cantica.

For di e dia ey e maestro di concierto di Berlin no conose sosiego mas. Prome e ta scirbi un carta pa Vienna, e ciudad grandi den musica, pa waak si nan por dune informaciones eynan. Pero e ta haya contesta, cu aya nan no sa mas cu na e Palacio di Berlin. Nan tabata sabi di conta si cu na Austría tambe, nan tabata canta e cantica tur aña den tempo di Pasco, pero cu ningun hende no conose e autor. Nan ta supone, cu e melodía a lanta den pueblo y cu e no tin componista.

Wilhelm IV no ta contento cu e contesta, y ta manda e maestro di concierto mes pa Vienna. Lunanan largo e musico ta buska den tur sorto di buki bieuw di e bibliotecanan, pero al fin al cabo e ta bolbe sin resultado bek pa Berlin.

Despues di e esfuerzonan en vano aki e rey ta duna orden pa scirbi un carta pa Pader Prennsteiner, un conosedó grandi di musica na Vienna. Den e carta ey, e ta pidi e pader pa buska ken ta e compositornan di "Ora Solem" E pader tambe ta buska en vano na cuminsamento, pero dia e ta siña e cantica na su koor algun dia promer cu Pasco di e aña 1854, un di e muchanan ta conté cu e conose e cantica.

E mucha tabata Felix Gruber, cu tabata bibá na Oberndorf. E mucha ta [illegible] cu su tata, Franz Xaver Gruber a compo[illegible] añanan pasá.

Inmediatament[illegible]sco e pader ta biaha pa Oberdorf [illegible]lia Gruber. E ta conta e maestro [illegible]ña kende ta organista tambe pakik[illegible]ruber a keda masha sorpresá, ora el [illegible]u su simple cantica di Pasco ta wordo canta, hasta na e Palacio di Berlin y cu e rey mes a manda hasi un investigacion pa e compositornan.

E homber bieuw ta corda bon bon con tur cos a bay 36 aña pasá. E pader ta skucha sumamente interesá ora Gruber ta cuminsa conta:

Na 1818, riba bispo di Pasco e kapelnan di 26 aña, Joseph Mohr ta bin serka mi. E ta conta cu el a traha un poesía di Pasco y el a pidi mi pa traha un melodía pe. Di biaha mi a cuminsa, y den e mesun anochi di Pasco ey e hendenan di e pueblo ey a canta e cantica nobo den Misa. Como cu e orgel no tabata den condicion den e dianan ey, mi mes a acompaña e cantica riba guitarra. "Y manera den un soño Gruber ta waak su dilanti. Despues di un rato e ta sigui: "Lunanan despues, den cuminsamento di 1819, un trahador di orgel di Zillerdal ta bin drecha e orgel. E ora ey numa anos, kapelaan Mohr y ami, a tende e cantica cu un bunita acompañamento di orgel. E trahador di orgel tabata asina impresioná, cu el a pidi un copia di e cantica. El a bay cuné su cas. . " Gruber ta keda keto y ta parse manera e ta skucha e cantica . . . .



Pader Prennsteiner a sinta skucha cu atencion. El a gradici Gruber y a biaha pa Zillerdal pa bishita e trahador di orgel. Di dje e ta tende con "Ora Solem" a sigui su caminda den mundo.
"Dia cu mi a bolbe cas cu e cantica despues di mi bishita na Oberdorf, mi a topa cu un tal Strasser, un sapaté di Tirol. E homber tabata bay Alemania tur aña pa bende sapato. Semper e tabata hiba su jiunan hunto cune riba su biahenan.
Nan tabata pasa di un porta pa otro y tabata purba di bende e sapatonan, mientras nan tabata canta un cantica. Dia cu Strasser a tende e cantica, el a pidi pa e texto y e melodiá, y riba su biahe den cabamento di aña 1819 nan a usa "Ora Solem" como cantica pa stimula e bendemento. Asina pronto el a bira conocí na Alemania. Tur caminda el a encontra amigo, pero e nomber di e compositornan a wordu mencioná cada biaha menos."
Contento pader Prennsteiner ta bay cas cu e noticianan aki. Den un carta na e rey e ta conte extensamente loke el a haña sa.
Lunanan despues Gruber ta recibi un carta di rey Wilhelm. E rey ta expresa su admiracion pa cu e cantica bunita. E componista di edad ta sintié masha honorá. Pero awor, cu e carta den su man, e ta pensa na kapelaan Mohr. Seis aña pasa e kapelaan a muri di un pulmonía pisá na Wagrein, solitario y lubidá. Con contento lo e tabata, si e por a lesa e carta aki ....
Gruber mes ta muri na 1862 na edad di 76 aña. E tambe no ta worde honorá na su graf.
Te den añanan despues un capilla ta worde construí na Oberdorf pa conmemora nan. Aya hende por weita, graba den piedra, e maestro bieuw cu su guitarra y e kapelaan cu ta skuché. Abow por worde lesa:
"Na pader Joseph Mohr, como poëta y na e maestro Franz Xaver Gruber como componista di "Ora Solem".



Un dande di anja nobo

Nacimento di Christo conta pa un wardado di carne.

Loque mi por corda ta, cu mi tabata morto cansa e anochi ey y mi a bay tira mi curpa bou di un baranca, pasobra serena tabata cay. Mi no por a pega sonjo, pasobra ainda mi por corda cu e carne nan tabata masha inquieto y e cacho tabata ladra a strobanan di drumi.
Den esey mi a tende un supla di cachu. Mes ora m'a bula lanta, pasobra mi sa cu ora cualquier cos pasa, si tin un bestia feros den besindario, mi companjeronan ta suta alarma.
Promer cu mi kier sali for bou di e baranca, mi a ripara cu tur e lugar tabata manera di dia cla y di tur banda mi tabata tende cantamento stranjo. Mi kier tira mi bista riba mi otro companjeronan, pero na e momento ey mi ta tende un zonido manera cu ta baranca ta lora for di cero y un cantidad di claridad ta baha di laira, ponemi casi ciego. No obstante mi por a distingui cu multitud grandi di criaturanan desconoci pa mi cu tabata bini di ariba y nan tabata bisa tur huntu mi no ta corda mucho bon-pero si un cuenta di Dios, si Gloria na Dios. . . . y hopi palabra mas. Si, tambe e ultimo palabranan mi por corda, nan tabata menciona hendenan di bon boluntad".
Di ripiente a sali un for di e grupo grandisimo. E tabata para manea riba nubia.
I cu un bos cu tabata penetra tur espacio el a bisa: "Awe a nace pa boso e Salbador. " y cu pa nos bay tras di e strea y nos lo haya e lugar caminda e Rey a nace. Momento cu el a caba di bisa esey, manera cu tur claridad a disparce y tambe e criaturanan.
Ora cu mi hisa mi wowonan na halto mi ta mira un strea cla, tur na rayo.
E momento ey mi a recupera. M'a sinti cu sanger a bolbe drenta mi curpa, y m'a ripara cu nos tur tabata tembla di miedo.
E carnenan tabata keto, ni un zonido mi tabata tende mas.
Poco poco mi a bini na mi mes. E otro companjeronan a hala yega serca te cu porfin un di nan a kibra e silencio y a propone pa nos sigi e indicacion di e criatura celestial y sigi tras di e strea cu tabata brilla den firmamento.
Asina nos a haci. Nos a sigi e strea te yega na un cueba den baranca. Tur e lugar tabata ilumina. Mi curazon tabata bati di emosion y mi rosea tabata subi baha.
Drentando e cueba mi bista a cay riba un Ninjo recien naci drumi den un baki pa duna bestia cuminda. Un señora hoben tabata na rudia dilanti y tabata yora di alegria, mientras su esposo tabata para mira cu debocion. I di pronto a bolbe bin den mi memoria e palabranan di e criatura celestial cu a bisa: "Awe a nace pa boso e Salbador."
Nos tur tabata keto . . . . solamente nos por a scucha e yorá chikito di e yuchi cu tabata sinti friu.

Lago

NA NOS EMPLEADONAN, PENSIONISTANAN Y NAN FAMIANAN
Y NA COMUNIDAD EN GENERAL

NOS SPERANZA TA PA UN Y TUR RECIBI E MAS AMPLIO
BENDICION DI E TEMPORADA AKI MAS FELIZ

Y BON SUERTE, BON FORTUNA Y BON SALUD LO TA CU
BOSO Y BOSO SERNAN QUERIDO DURANTE HENTER 1977

Lago Oil and Transport Co. Ltd.



FATUM

DE NEDERLANDEN VAN

1845

Ta desea tur su clientela

y pueblo di Aruba en general

UN BON PASCU Y FELIZ AÑA 1977

sin ningun accidente



Kantoor: Nassaustraat 103 - Tel. 1845 - 1283 - 1847

sportshop antiliano

adidas ®

TA DESEA E PUEBLO DI ARUBA

UN BON PASCU Y UN FELIS

ANJA NOBO



The Finest Sporting Goods Store
in the Caribbean!

CONCURSO

I

Den un glas di awa, un pida ijs ta drief. E temperadtura ta O°C.
E ijs ta dirti, mientras cu e temperatura ta keda O° C.
Pregunta: E nivel di e awa ta subi, baja of e ta keda mescos.

II

Un komchi di awa llena te na mitar ta poni ariba un balans. Si un pisca wordo poni den e komchi e wijzer di e balans lo mustra cu e peso di e komchi a subi cu un valor cu ta igual cu e peso di e pisca. Supone, cu e pisca ta wordo teni na su rabo y e resto di su curpa ta bao awa, y cu e pisca no ta sapatia, e wijzer di e balans lo subi, of e ta mescos promer cu e pisca ha wordo hinca den e komchi.

III

Un tempo e valor di un moneda di oro di dollar tabata igual cu e valor di e oro cu e ta contene. E tempo ey, cual tabata tin mas valor? Un kilo di monedanan di oro di 10 dollar cada uno, o mitar kilo, di monedanan di oro di 20 dollar cada uno? Nos ta sopone cu cada un di e monedanan di 10 y di 20 dollar ta consisti di oro so.

IV

Kico ta mas pisa, un kilo di catuna of un kilo di hero?

V

Un explorador ta cana 1km bay pa zuid, despues e ta bira y ta cana 1 km bay pa ariba, despues e ta bira y ta cana 1 km bay pa nord y ta resulta cu e ta na e mesun lugar fey di unda e la cuminza. Na cual parti di mundo e ta?

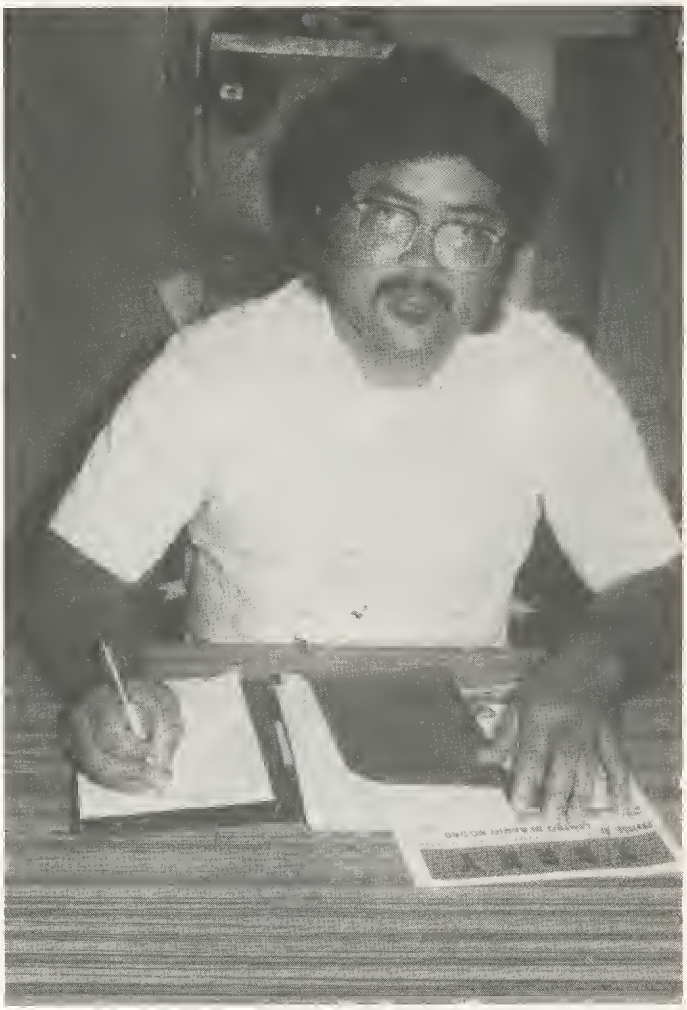
VI

Den un tera tin dos partidonan politico. E partido di Mendacianonan y e partido di e Veracianonan. E Mendacianonan semper ta ganya y e Veracianonan semper ta papia berdad. Un stranjero cu ta bishita e tera ta encontra 3 habitantenan di e pais. E ta puntra e promer habitante:
Di cual partido bo ta? E habitante no ta contesta, pero ta grunya so. E di dos habitante ta bisa e ora ey: E ha bisa cu e ta un Mendaciano. E di tres habitante ta bisa e ora contra esun di dos: Bo ta un ganyador.
Di cual partido esun di tres ta?

Esaki ta un serie di preguntanan. Pa cada contesta bon, bo por haya 2 punto.
Si bo tin tur bon blo bo haya 10 punto.
E persona cu tin mas pregunta bon lo ricibi un premio di Fls. 25,-- – Si tin mas cu un persona cu tur bon, suerte lo dicidi.
Manda bo contesta pa Redaccion di Taray P.O. Box 322 of hibele na Centro di Bario Noord.

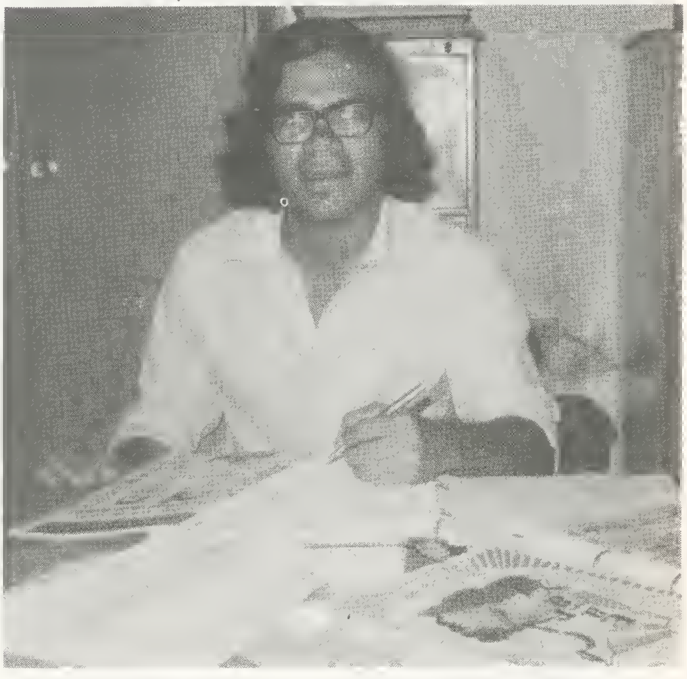
1977 Anja Bicentenial di Noord.
En bista cu Parochia di Noord ta cumpli 200 anja di existencia, Taray a proclama anja 1977 como anja Bicentenial.
Taray ta pidi tur personanan pa nan keda pendiente di tur e actividadnan di e diferente comisionnan y alavez coopera cu Centro di Bario cu tur su actividadnan.

CON BOSO TARAY TA WORDU TRAHA



Hopi hende ta kere cu compila un Revista ta co'i kens, pero den trahamento di un Taray tin bastante hopi trabau envolví. Den e articulo aki nos kier a conta boso en breve con y ki trabaunan ta worde hací y door di kwa personanan.

Primeramente Redaccion di Taray ta reuni hunto bau guía di e redactor en hefe, kwal ta Sr. Martin (Tinchi) Flanegien. E otro miembronan di Redaccion ta Srs. Martin Flanegien, Nicolaas Tromp, Rob Eduardo y Chin Flanegien como fotografo. Nos corresponsal na Hulanda ta Sr. Rudy Tromp, kende ta tambe nos famoso poëta. Den e reunion, conhuntamente ta worde dicidi riba ki topico lo worde scirbi den e siguiente Taray.
E ora ey cada miembro di Taray ta haña nan tarea, p.e. ken ta scirbi riba Cuba, kende riba Jamaica etc. Klaas Tromp mayoría biaha ta tuma e parti humoristico pa su cuenta. Despues di un siman, Redaccion ta bolbe reuni y ta controla e articulonan cu cada miembro di redaccion a trese. Tambe den e reunion aki e proximo numero di Taray ta wordo poni den e forma cu e mester bini (set-up) Ademas di esaki, nos ta papia tambe tocante e parti financiero di Taray, por ejemplo cobramento di sponser, abono ariba Taray, cuanto ejemplar di Taray mester wordo imprimi, cuanto paginas, etc. Tocante e abonamento, den principio e miembronan di redaccion conhuntamente cu algun voluntarios a pasa varios viahe den pueblo di Noord en busca di abonados. Pa un revista por sobrevívi, e mester tambe di algun sponsernan, cu mescos cu e abonados an, ta juda pa tene Taray den vida financieramente. Pesey nos ta agredicido na e sponsernan y e abonadonan.



Ban sigui. Despues di e reunion pa controla e articulosnan, esakinan ta wordo hiba na e lugar di imprenta, esta Interprint. Akinan nan ta type articulonan y nan ta manda un prueba pa e redakshon. Ora e redaccion risibi e prueba nos ta bolbe reuni y cada miembro ta risibi un kopia pa corregi e prueba. Naturalmente erronan ta humano y esaki ta tambe e caso cu Taray. Luego tur e articulonan ta wordo debolbe bèk na Interprint caminda e Taray nan ta wordo gedruk. Den e edishon aki nos lo publika tambe con e trahamento di Taray na Interprint ta wordo hasi.

Despues di imprenta, e ediccionnan di Taray ta bini den man di e redaccion, cual na su turno ta percura pa e abonadonan tur risibi e Taray nobo.

Den e trabau di post e Taray pa nos abonadonan nos ta risibi judanza di algun hobencitos kende ta niet e Taray pa nos y ta plak e formularionan necesario. Cu esaki nos kier a duna nos lectornan un idea chiquito con boso Taray ta wordo traha. Taray, en bista di e festividadnan venidero, kier a ofrece un premio especial pa nos abonadonan. E ta lo siguiente.



PREMIO ESPECIAL TARAY

Ken por scirbi nos kwanto Taray exactamente ta wordo imprimi pa luna na Interprint? Manda bo contesta pa Revista Taray na Centro di Bario Noord. E persona cu manda e cantidad correcto lo ricibi Fls. 25,— Na Noord 74 of na P.O.Box 322.





CONCURSO TARAY

Pa e concurso di e nomber di e parha, den Taray No. 15 (cual enberdad mester tabata Taray Nr. 17) nos a haya hopi reaccion. E contesta correcto ta: Cassuaris of Cassowary.
E contesta "Emoe" (Emu) no ta correcto pasobra un Emoe tin pluma riba si cabez mientras e Cassuaris tin un "helm" (of bulto) riba su cabez.
E emoe ta familia di dje si y hunto nan ta pertenece na e orden di Cassauris. E Cassuaris ta biba na Nieuw Guinnea, y islanan banda di Nieuw Guinnea y e pida nort-este di Australië. Na hulandes nan ta scirbi tambe "Kasuaris".
For di tur e personanan cu tabatin e contesta bon suerte a dicidi cu e ganadora ta e hobencita Ingrid Simileer Noord 96.

Taray kier a manda felicitele cu su premio y deseale un bon Pasco y Feliz Anja Nobo.

CONCURSO DI CAHA DI ORGEL

Algo tradicional di Centro di Bario Noord ta su concurso di Caha di orgel y wiri.
No menos cu siete caha di orgel tabata presente y e numeroso publico por a goza di un show tremendo.
Sra. Chanita Vrolijk a sali ganadora cu su caha "Gloria" den caha enkel.
Riba e otro potret nos ta mira Sr. Felix Flanegien te entrega e bunita wisselbeker, obsequia pa Spritzer y Fuhrmann na Sr. Croes, ganador di caha dobbel.
Tambe nos ta mira Sr. Chin Flanegien ta entrega un bunita plaket na ruman muher di e conocido Rufo Wever. E plaket aki ta pa honra e labor di Sr. Rufo Wever riba terreno di caha di Orgel. Tambe Sr. Boechi Boekhoudt a recibi un bunita plaket pa su labornan, manteniendo nos caha di orgel i wiri.

TARAY DEN SU EMPEÑO PA SIÑA NOS PUEBLO.

Conose cu cultura mas y mas ta publica aki algun proverbios y refranes pa papiamento. Nan a wordo saka for di un buki cu jama "Proverbíonan Papiamento" kwal a worde imprentá na aña 1946 na Paulus-Drukkerij. E buki a sali bau auspicio di e semanario cu no ta existi mas, esta La Cruz. Nan a escogí 1364 for di mas cu 4000 cu nan a recibi for di personanan di Aruba, Bonaire y Curacao.
Aki ta sigui algun:

- Haci un fabor na un amigo, y bo a cumpra un enemigo.
- No tin mihor spiel cu bo amigo bieuw.
- Angua a cana rond mundo sera tur buraco, pero di dje a keda habrí.
- Anochi ta gozo di un pober y tristeza di un comerciante.
- Tantu bal Tali como Tola.
- Banana a bistí rouw, pe no troca panja.
- Esun cu merece barba, no ta hajé.
- Barbuleta ta hunga na lampi, te ora e kima su hala.
- Tin hacidó di bon, ta haja skop di atras.
- Si bo a nace burico, bo no por muri cabay.
- Cu danki mi cushinã no por huma
- Loke bo duna un hende, skirbié den santo.
- Flohedad ta jabi di pobreza.

PABIEN NA E "CABEZURANAN" DI CENTRO DI BARIO NOORD.

Pa di dos biaha e cabezuranan a percura pa un sorpresa den e torneonan di hersengymnastiek. Cu esaki indudablemente nan a demonstra nan superioridad den e ramo aki. Den e ultimo torneo, teni na Club Caiquetio na Paradera nan a logra vence tanto e equipo di Caiquetio, D.O.W. y Caribe. Na un manera masha intelectual nan a pasa manera un "bull-dozer riba e equiponan aki.
E persona cu por manda e nombernan di e 5 participantenan di e ultimo concurso lo ricibi un premio di Fls. 15,—.



200 AÑA PAROCHIA DI NOORD, BICENTENIAL

Manera nos tur sa na 1977 Parochia di Noord ta celebra su di 200 aña di existencia. Y ta pa e motibo ey cada luna Taray lo publica algo tocante nos parochia.
E biaha aki nos lo cuminsa cu e statie no.12. Manera mayoría di nos sa e statie ey ta representa morto di Jesus na cruz. Pero e statie no. 12 den misa Sta. Anna di Noord tin algo special cu ne, pasobra riba e statie eynan tin un persona pintá, cu den realidad no por tabata eynan nunca di su bida. Ta trata aki di Pastoor Thomas J. van Sadelhoff O.P., kende tabata e pader-constructor di e misa actual di Noord. E ta pará bau di cruz, bistí den paña di pader dominicano, y mientras tur e otro personanan, manera maria, mama di Jesus y Juan ta contempla Jesus na cruz, e ta pará cara pa misa.



E tabata como Pastoor na Noord di mei 1898 te april 1904 y di juni 1906 - Juni 1916, pues un cantidad di 16 aña. Despues cu e misa a caba di worde construí, Mgr. Vuylsteke a consagra e edificio dia 30 mei 1916 y un luna despues esta na juni 1916 Pastoor Sadelhoff a bay for di Noord. E statienan di e caminda di cruz a worde pidí door di dje na Alemania na aña 1910. E pinturanan ta riba bleki. Na 1910 tambe e capilla den santana a worde trahá.

Un algo otro cu ta sumamente interesante den misa di Noord ta e altar. Den henter Antillas no tin un misa cu tin un altar asina bunita esculptá. Hunto na e altar ta pertenece un preekstoel y dos banki di recibi. E obranan aki ta worde adscribi na e sculptor Hulandes Hendrik van der Geld, kende a traha e altar pa misa San Antonio na Scheveningen, Hulanda y kende a gana un premio cuné na e Exibicion na e Promer Concilio di Vaticano na 1870. E adornonan trahá di koper y e patras di e nisnan cu ta trahá di brons probablemente a worde trahá door di otro artista, E imagen di Cristo, cu ta poné na muraya banda pa zuid tabata poní antes riba top di e preekstoel!
E altar, y e preekstoel y e bankinan di Comunion a wordu regalá na misa di Noord na aña 1928 y a el a worde instalá bou guía di Sr. Pancho Ruiz (q.e.p.d.) E tabernakel a worde pidí despues pa probablemente Pastoor Roghmans. E no tabata un parti di e altar originalmente.



Ban traha huntu pa C.B.N.

Den e aña nobo 1977 cu nos ta bay drenta pronto, Directiva, comisionnan y cursonan di Centro di Bario Noord kier a haci un apelacion fuerte na tur hende, especialmente e pueblo di Noord pa coopera y juda pa nos agrandece e trabaunan di C.B.N. mas y mas, pa asina nos alcansa nos meta mas mihor, esta: eleva nos pueblo den su totalidad na un nivel mas halto, tanto riba tereno cultural, spiritual, social y material.

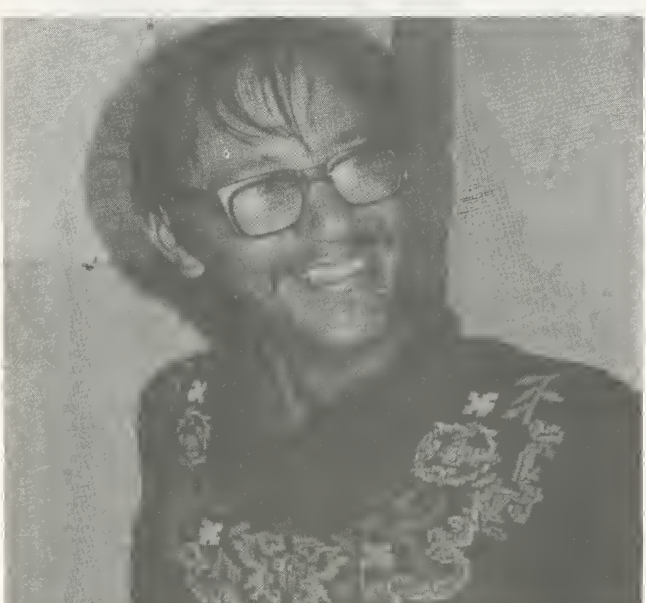
Otro aña, den nos aña bicentenial nos kier a reorganisa C.B.N., pa e tambe por participa cu un bachi nobo den tur e festividadnan.

Nos kier a pidi tambe na tur e personanan cu di un manera of otro a keda cu stoel of wea (p.e. di e dia di e bake sale) na nan cas, sea asina bon di tresenan bek.

Tambe den aña 1977 nos lo tene un accion pa haña donateurs. Un donateur ta un persona cu ta combiní pa contribui cu un cierto suma na C.B.N. y su trabaunan. Lo e no tin ningun privelegio den C.B.N. si. Su contribucion voluntario lo ta solamente pa juda C.B.N. y su actividadnan.

Nos ta suplica tur persona cu tin algo di comenta of critica riba C.B.N., por fabor skirbi nos libremente na P.O.B. 322 pa mustra nos riba nos foutnan. Y nos ta pers cu den 1977 mas persona lo interesa pa bira miembro/a di directiva of juda den un of otro comision.

Nos lema ta: Yuda C.B.N. traha duro, pa Noord tin un bon futuro.





TUR WARDADOR ALERTA

Tur wardador alerta!
Ban scucha cu atencion
E coronan di angel
Den hubilo y cancion
E Cristo Dios a nace
Spera pa un y tur
Den un pesebre pober
Den nochi frio y scur.

Pues lubida carnenan
Y pura acerca
Esun pesebre santo
Di e Redentor spera
Aya ta Bo mesias
Fo'i siglo priminti
Ken lo bin libra mundo
Di e malo cometi.

No perde mas Bo tempo
Bay acerca e luz
Den un pesebre seco
Ta drumi e yiu Hesus
Ban sigui hunto cu angel
Ban adora cu nos
E Yuchi den pesebre
E Niño yiu di Dios



ALGUN EVENTONAN STRANJO

E articulonan cu nos ta usa den bida diario ta bira comun. Nos no por pensa cu un tempo nan no tabata ey.
Ken ta pensa riba Levi Hutchins ora cu e wordo lanta mainta door di un wekker?
Y ken ta bisa: "danki señor Addis" ora cu e ta spula boca, pa gradici e persona cu a usa su tempo den prison pa inventa un borstel pa diente.

BALS:
Inventor: Thomas Adams. 1872. Na 1870 e fotografo Thomas Adams a haya un pida gom, di e sorto cu e indiannan Mexicano semper tabata kauw. Dos anja largo Adams a purba cu e por usa e material aki pa rubber. E no a logra. Pesey el a cuminsa kauw riba djele, mescos cu e indiannan El a hayele dushi:
Pa gana algo el a purba bende e idea di traha bals na un firma. E no a logra, y pesey e mes a cuminsa cu e produshon. Cu hopi exito. Dia el a muri su jiunan a hereda un fortuna.

PAPEL DI TOILET:

Inventor Joseph C. Gayetty 1857. Gayetty a traha papel di hennep di Manilla, riba cada vel el a scirbi su nomber. El a gaba e papel como algo puro y cu ta evita ambei. E promer paki a wordo bendi pa 50 cen y tabatin 500 vel.

VETER:

Inventor Harvey Kennedy (Inglaterra) . Na cua anja Harvey a inventa e veter no ta conoci. Pero si ta conoci cu el a gana 2.500.000 pond cu su idea.



GESPO:

Inventor: Walter Hunt 1825. Walter tabata un biaha sin ningun cen y mester paga 15 dollar. Pa haya e placa el a purba inventa algo cu mundo mester. Den tres ora el a traha un schets di un gespo, traha un modelo chiquito y bende e patent pa 400 dollar.

BEHA:

Inventor: Otto Titzling 1912. Rond di 1910 e damasnan tabata bisti korset un balein pisa. Tempo cu Otto tabata traha cu su omo cu ta traha ropa interior pa damas, el a tende un cantante di opera keha cu e korsetnan no ta wanta su pechonan bon. Esey a trece riba e idea pa ontwerp un bisti cu ta duna e pecho mas forma y wante mas duro. Como cu Tizling tabata asina bobo di no pidi patent riba su invento e Frances Philippe de Brassières a probecha di dje na anja 1929.
El a traha e Beha como algo di moda y a gana un fortuna.

POTLOOD CU GUM:

Inventor: Hyman L. Lipman. (1858) Prome cu 1858 potlood y gum tabata wordo usa apart. Lipman a traha potlood cu un buraco ariba y a lijm un pida rubber aden. El a bende su patent pa 100.000 dollar.

ZIPPER:

Inventor: Un Turco desconoci na siglo 18. Segun e historico Americano Allen Edwardes e Turconan a trece zipper na Europa occidental rond 1800. "E no tabata solamente praktico ora di orina" segun Edwardes.



Nos fotografo a capta e dos hobencitos nan: Zuhaila y Aldrich cu nan buriko stimá. Ken por manda e nomber correcto di e buriko? ? ? ? ?
Pa mas informacion jama tel. 4134 - 3288 y gana e premio cu ta Fls. 15,–

CABEZURA

pa di dos biaha e cabezuranan a percura pa un sorpresa den e torneonan di hersengymnastiek.

Cu esaki indudablemente nan a demonstra nan superioridad den e ramo aki. Den ultimo tornoo, na Club Caiquetio na Paradera, nan a logra vence tanto e equipo di Caiquetio, D.O.W. y Caribe. Na un manera un bull-dozer riba e equiponan aki.

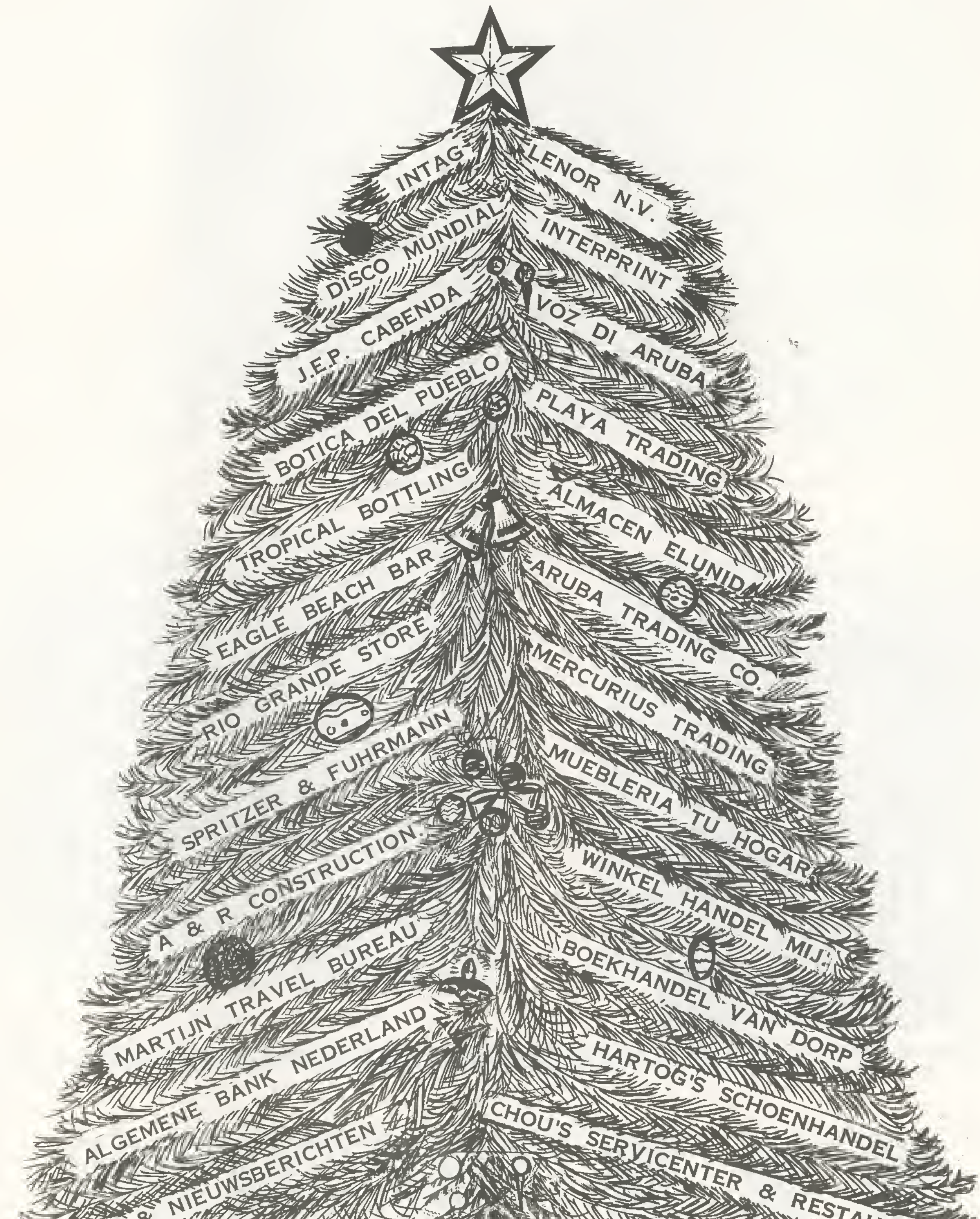
E persona cu por manda e nombernan di e participantenan di e ultimo concurso aki lo ricibi un premio di Fl. 15,00.



CABEZURANAN

masjar pabien cu boso truinfo.

REVISTA TARAY Y SU PATROCINADORNAN TA DESEA PUEBLO DI ARUBA HENTER UN FELIZ PASCO Y UN AÑA 1977 YEN DI FELICIDAD Y GOZO CU TARAY.



CENTRO DI BARIO Y DEPORTE DAKOTA

Dia 4 di december ultimamente Centro di Bario y Deporte Dakota a habri su portanan pa e pueblo di Dakota. Como esaki tabata un paso grandi den historia di Dakota y como esaki ta e segundo centro di bario cu propio edificio na Aruba, revista Taray a hanja necesario pa dedica un articulo na e acontecimiento tan importante aki. Nos ta spera cu pronto lo sigui mas centronan di bario na Aruba pa asina yuda nos pueblo desaroya su mes mas y mas na un manera positivo. Nos a hanja Sr. Nelo Loefstok, presidente di e club, dispuesto pa conta nos algo di e historia di centro di bario y deporte Dakota.

Bastante anja pasá Sportvereniging Dakota tabatin un clubhuis cual ta situá na unda aktwalmente ta e Rode Kruis Post na Dakota banda di Little League Ball Park. S.V. Dakota cu a ser funda dia 15 di juli 1947 a bin perde e club aki pa un of otro motibo. Despues cu nos a perde e club aki nos tabata celebra nos campeonatos riba terenos banda di bouwmaatschappij Aruba of na Pius X School.

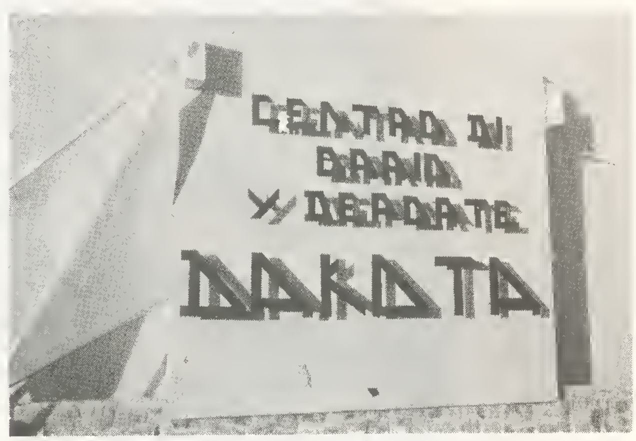
Anualmente ta wordu organisa entre e pueblo pariba y pabow di e bario un olimpiade cu masha hopi entusiasmo. Pero atrobe nos mester pidi algun organisacion pa juda nos cu tereno como cu nos no tin nos propio tereno.

A sosede cu algun miembros conciente sabiendo cu Hulanda tin un fondo disponibel pa e clase di projectonan manera Buurtcentrum a sabi di prepara un projectdossier cual a ser entrega pa aprobashon. E representante di Hulanda e tempo ey a mira ki necesidat e pueblo di Dakota tabatin mester di un centro asina a duna e voorstel aki e push necesario pa e aprobashon di Hulanda por a bini den un tempo masha corto.

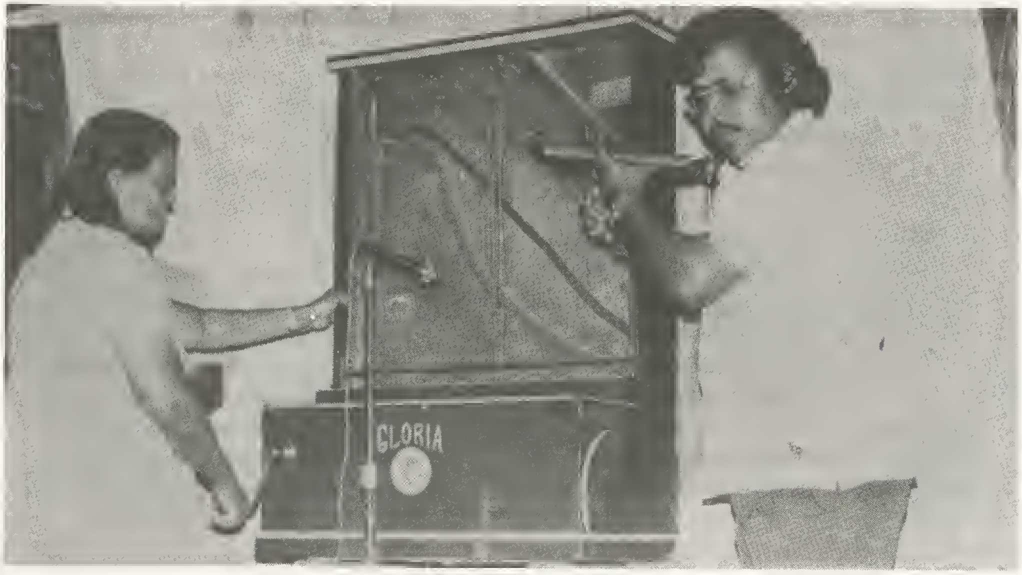
E projecto aki a ser firma dia 30 di september 1975 entre e representante di Hulanda pa e tempo ey y e direktiva. E statuutnan di S.V. DAKOTA mester a wordu cambia den Buurt Y Sportvereniging Dakota.

Den tempo di 11 luna e contratistanan concerni a bin cla cu e edificio cual a ser habri oficialmente dia 4 di december 1976 pa e gezaghebber di Aruba. E projecto aki tabatin un costo total — Naf. 850,000,— di cual nos mes mester a contribui cu 1/4 parti cual ta suma na Naf. 212.500,—. Gracias na tur cooperacion cu nos por a recibi nos a bin cla cu nos edificio cu segun nos lo ta unico den Antiyas, como cu ta trata aki di un centro di bario y tambe di deporte.





Felis ganadornan Concurso caha di orgel



Caha ganadora "GLORIA" di Sra. Chanita Vrolijk



Sr.Croes ganador di caha dobbel.



Sr.Chin Flanegin entregando plaket na ruman di Sr.Rufo Wever.

ECONOMIA ANTIYANO TA CAI DEN OTRO?

Ultimamente nos por a ripara cu varios companianan a sera nan porta. Esaki ta causa hopi desempleo. E gobernantenan ta consiente di esaki. Ta pa e motibo aki nan a traha un concepto di ley pa conserva e subimento di entradanan di e obreronan pa asina por combati e empeoramiento di e economía Antiyano. Despues di a traha ariba e concepto aki gobierno a pidi S.E.R. (Consejo social-economico) pa conseha riba tal concepto. Locual a ser hasi. En breve nos lo bay duna awor e conseho di S.E.R.

Den su introducción e Consejo a duna di conoce cu nan ta duda si e medidanan proponi ta suficiente o lo juda positivamente na logra e meta, esta con por juda economía antiyano mehora. Por ejemplo e sistema di adapta e salario-nan na subida di costonan di bida lo empeora e posishon di Antiyas pa atrae mas invershonnan ya cu e grado di inflashon lo subi. Inflashon kier meen lo siguiente. Ora un person ahaya mas placa e ta usa e placa aki pa mas compras. E placa aki ta bini di placa gespaar na banco door di varios persona. Kier meen cu e companianan no por presta hopi mas na banco pa e invershonnan necesario, ya cu e placa cu banconan ta fia ta bini di e placanan gespaar door di e clientenan. Pa toch por haja e placanan necesario y door cu hopi persona ta cumpra mas cu nan ta acostumbra e prijs di articulonan lo subi. Asina pues e consumidornan lo bay sigui pidi aumento di salario pa adapta na e subida di costo di bida. Esaki lo ta un costo basta grandi pa e companianan. E consecuencia lo ta cu lo bin mas desempleo ya cu e desempleo ya cu e companianan lo reorganiza, autimtisa nan producción pa asina cu menos obrero lo wordo produci cu menos costo di trabou.

Tambe e manejo di e gobiernonan di e islanan antiyano no ta di e mehor. Aruba y Curacao tin hopi entradanan door di belasting. Di esaki poco ta bai gobierno central cu pa e motibo aki mester fia serca banco central di Antiyas. E debe di gobierno central? Na e banco central pa fin di december 1975 tabata miljon di florin. Na fin di mei 1976 esaki a aumenta na 75 miyon di florin.

E conseho ta puntra con hopi e situashon aki lo dura, prome cu e economía antiyano cai den otro manera un cas di suku lo muha. Pa e companianan di exterior esaki ta masha inatractivo y asina nan lo no inverti mas den proyectonan mas na Antiyas cu consecuencia cu desempleo lo aumenta atrobe.

Ya ta corre rumornan caba cu e florin antiyano lo devalua, pues si antes pa 1 dollar mericano bo mester paga F. 1,85 awor pa e mes 1 dollar bo lo bai paga F. 2,10 por ehempel. E situashon aki ta stroba tambe iniciacion di un banco di desarollo ya cu no tin hopi capital pa cuminza cu e banco.

Loque ta concerni e gobiernonan insular S.E.R. ta comenta lo siguiente. Mientras cu tin un cierto paro pa tuma mas personal, e gobiernonan insular ta sigi aumenta nan cantidad di ambtenaarnan, debi cu door di subimento den puestonan di ambtenaarnan no por permiti un limiti di ambtenaarnan den servicio gobernamental.

Un otro obstaculo pa mehoramiento di nos economía ta sigun S.E.R. e procedura actual encuanto e ley di retiro cu ta corre cu hopi inversionistanan di exterior y cu ta stimula empleo a base di contract, pues no den servicio vast.

S.E.R. a duna e siguiente sugerencianan pa reviva nos economía:

- E leynan social no mester forma un barera pa e desaroyo economico di nos islanan.
- Duna cierto facilidadnan, pa asina Antiyas por concurri cu e otro paisnan den becindario .
- Gobierno mester emplea un persona pa coordina e diferente proyectonan, no manera actual cu riba cada isla tin e mes un sorto di empresanan, mientras cu e mercado local ta chikito.
- Pa combati desempleo mester wordo elabora trabounan di construcción cu ayudo di un hypotheekbank cu lo duna prestamonan a largo plaza.
- Pa mehora e eficiencia di e servicionan gobernamental mester exihi declaracionnan medico ora di absentismo pa via di malesa, menos overtime y evalua e empleadonan den servicio di gobierno periodicamente.

Tur esakinan lo sirbi pa mehora nos economía Antiyano.

WIMCO

TA EXPRESA SU MAS SINCERO DESEOSNAN

PA UN PASCO DI TRANKILIDAD Y PAZ

Y UN ANJA NOBO   JEN DI FELICIDAD

ARMONIA Y PROSPERIDAD







Merry Christmas and a Happy New Year

CONAR N.V.





TIP TOP AGENCIES



CU E NIÑO DEN PESEBRE TRECE FELICIDAD DEN TUR HOGAR

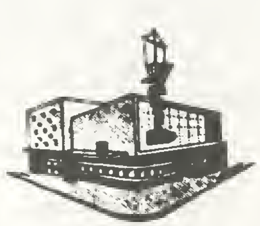
Y CU E AÑA CU NOS LO CUMINZA 1977 LO TA YEN DI DICHA

Y VENTURA

GENERAL COMMISSION AGENTS - Tel. 2269 - Emanstraat 30

SPRITZER + FÜHRMANN

optica moderna



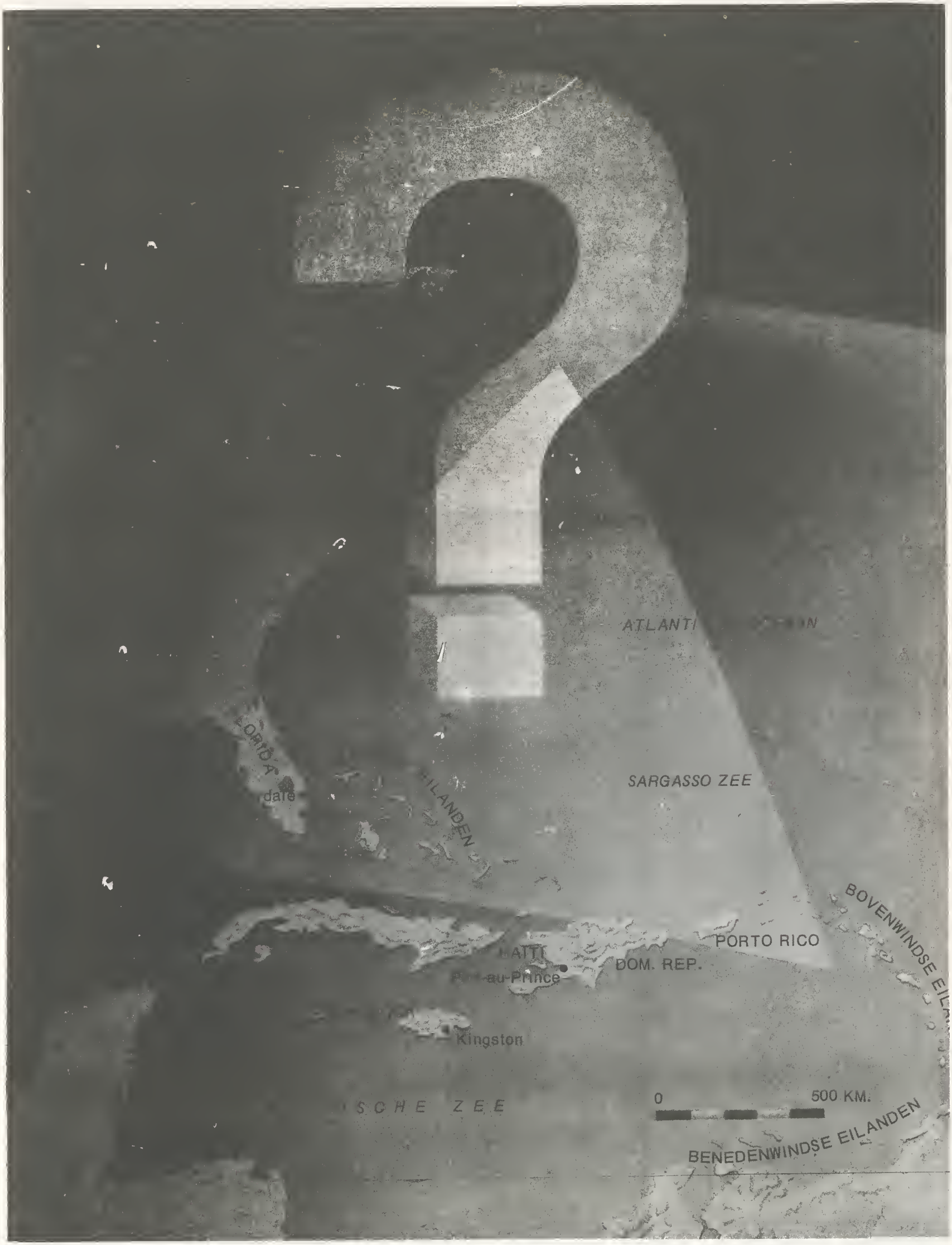
TRIANGULO DI MORTO

Entre Florida, Puerto Rico y Bermuda tin un pida lugar sumamente peligroso.
Kizas na ningun parti di mundo no tabatin asina tanto desastrenan di barco y avion cu akinan. Pesey e lugar aki a haya e nomber di, Triangulo di morto".
Di mayoria di e desastrenan ningun rastro a wordo haya. Ta parce cu un otro poder ta traha na e pida lugar aki.

Den temponan promer, na cuminsamento di navegacion, e marineronan tabata papia di un pida amá peligroso. E yama Mar Sargassa y ta keda na e ruta di e promer biaha di Christobal Colon. Nan tabata conta di lugar sin biento y cu jerba di lama.
E barconan ta keda pega den e jerba ora cu e barco no por move, pasobra no tin biento. E navegantenan ta muri un morto cruel di hamber. Algun hende ta bisa cu aya ta keda e ciudad bieuw Atlantis. Marineronan ta conta over di barconan cu cadavernan of barconan sin tripulacion, pasobra tur a bula na awa pa buska moda di scapa nan bida.
E temponan ey ainda navegacion tabata algo pa personanan sin miedo of sin ley.
Den e tempo aki e barconan ta di hero, nan tin radio y machin na bordo.
Toch ainda tin barco y avion ta perde den e lugar ey.
Manera Raifuka Maru. E barcu aki tabata navega na 1924 entre Bahama y Cuba y e ultimo palabranan di e marconist tabata: bin pura. . . nos no por scapa . . .
Den kua peliger e barcu aki a pasa ningun hende sa. Despues di Segunda Guerra mundial nan a cuminsa studia e eventonan stranjo na e lugar aki.
Riba 5 december 1945 pa dos or cinco bombero Grumman TMB-3 Avenger a subi for di Fort Lauerdale na Florida. Nan lo bula 160 milla na este, 40 milla na oeste y despues lo regresa na e base. Tempo tabata calma y masha poco nublia. Tabata un vuelo di rutina. Pa cuarto pasa di tres e lider di aviacion Charles Taylor, un homber cu 2500 ora di vuelo a anuncia:
Nos a perde rumbo, nos no por mira tera. E toren a puntra pa nan posision: Nos no sa unda nos ta Nos a dwaal. Ora e toren a bisanan bula pa oeste Taylor a contesta: Nos no sa na unda oeste ta keda. Nos kompas no ta traha.
E ultimo palabranan cu nan a tende na e base tabata: Ta parce cu nos ta bay den awa blanco. . . nos ta perdi. . .
Poco rato despues a sali un Martin Mariner (un avion di dos motor special traha pa rescate) pa buska nan. Despues di algun minut luitenant Come di e avion a anuncia cu tabatin un biento fuerte riba 6000 pia. Esaki tabata e ultimo cos cu a wordo tendi di e Martin Mariner. E avion a perde mescos cu e cinco Avengernan sin laga ningun rastro. Ningun hende por a duna un splikashon. Nan ta papia di platillo volador cu ta captura e avionnan. Den e anjanan cu a sigi a bira mas peor. Un avion C-45 di transporte di armada Mericano a perde na 1947 na mas of menos 100 milla di Bermuda y riba 29 di Januari 1948 Star Tiger, un avion di cuater motor di e tipo Tudor IV a perde na 380 milla pa nort di Bermuda cu 31 pasahero abordo, despues cu nan a perde contacto cunele.
Riba 28 di december a sigi un D.C.-3 cu tabata na caminda pa Miami. Riba 17 januari 1949 e Star Ariel tabatin e turno. Despues tabatin mas cu dies desaparicion mas.
Na 1961 Chuck Wakely a bula di Miami pa Nassau pa hiba algun hende. Tabata anochi y ora el a subi pa regresa Miami ya tabata scur. Mas of menos cincuenta milla di e isla Andros el a mira un lus stranjo riba e alanan. Promer el a kere cu ta e luznan di e cockpit tabata refleha riba e alanan pero despues di cinco minut e luz a bira asina fuerte cu di baina e por lesa for di e instrumentnan. Mas stranjo tabata cu e kompas a cuminsa draai rond. E guechi di gasolin cu tabata mustra mita a para riba full. E luz a bira mas y mas fuerte, cu casi el a blind. Casi tur instrument a perde rumbo. Como e piloot no por a mira ni strea el a laga e stuur pa su cuenta y e avion a sigi core sin rumbo pa mas di cinco minuut. Despues e luz a bay y e instument-



Dia 5 di december un formacion di 5 avion Grumman Avengers a perde riba e "Triangulo di morto".

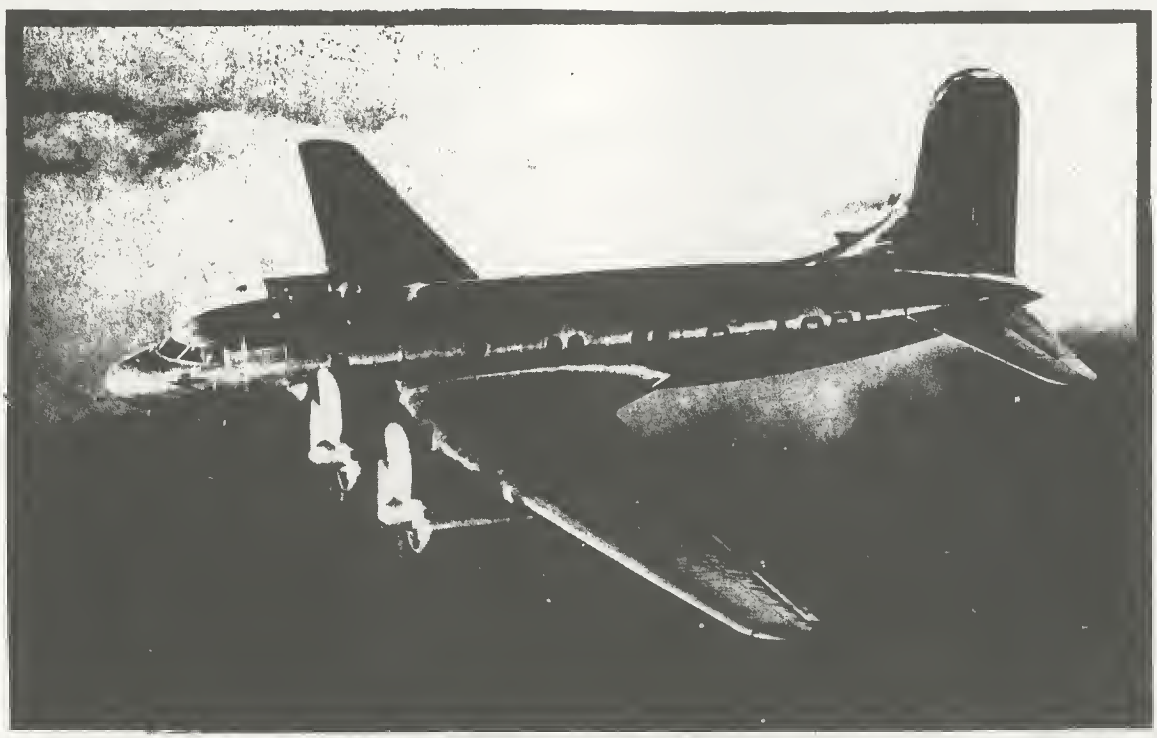

ATLANTI
SARGASSO ZEE
dare
EILANDEN
BOVENWINDSE EIL
PORTO RICO
DOM. REP.
Port-au-Prince
Kingston
SCHE ZEE
0
500 KM.
BENEDENWINDSE EILANDEN

e ta sigui

nan ta traha normal trobe. No tabatin ningun danjo na e avion. El a regresa sano y salvo.
Capitan Joe Falley di un barcu cu ta pisca tribon, tambe a scapa milagrosamente. Su barco a wordo di tou pa un barco mas grandi yama Caico Trader. Ora cu nan a pasa riba e asina yama: "Lenga di Oceano" un trog masha hundo mes banda di e isla Andros su barco a wordo chupa hiba fondo. E capitan tabata drumi y a desperta ora cu awa a basha riba djele. Bou awa el a logra coi e kabel di tou y asina el a subi pa nivel di awa. E tripulacion di e otro barco a haya nan obliga pa corta e kabel pa evita cu nan barco sink. Sin Talley nan a sigi. Mas despues nan a bolbe pa rescatele.

Di tur manera hende ta buska manera pa soluciona e problema aki. Algun persona ta kere den platillonan volador, sernan especial. Otro ta kere, cu ta e habitantenan di Atlantis (e tera cu a somenta diripientemente bou di awa y cu awor a duna su nomber na Oceano Atlantico) ta responsabel. Ta wordo pensa cu e habitantenan ta usa energia atomica.

Un declaracion basta funda ta esun di Ivan Anderson. E a scirbi un articulo tocante e triangulo den e revista Saga.
Segun Anderson tin mas lugar cu tin problemanan magnetico. Banda di Japón tambe tin un lugar asina. Mayoria di lugarnan aki tin comun cu nan ta keda na este di un tera, na unda stromnan cayente ta bay nort y stromnan frui ta bay sur. Tambe cambionan di temperatura den e stromnan ta trece esturbionan magnetico. Door di esey un persona por drenta un otro tempo.
Mas of menos 7 anja pasa a sosode algo masha stranjo. Nan tabata spera un avion for di Noordoost. E avion a aparece riba radar pero pa diez minut no por a mirele riba e scherm. Contacto via radio no tabata posibel durante e tempo ey. Despues di diez minut tur cos tabata normal trobe y e avion a baha sin problema. Ningun di e personanan den e avion a ripara algo stranjo.
Stranjo si tabata cu e oloshinan di e hendenan tabata camna dies minut atras. Tabata posibel cu nan a pasa den un kolk magnetico cu a causa bida di asina tanto hende? ? ? ?

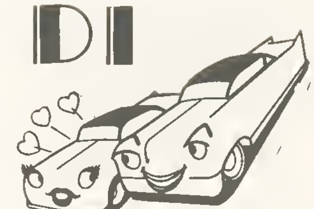


BON PASCO

FELIZ ANJA



DEPARTAMENTO DI TRAFICO DI POLIS



Di e departamento di trafico di polis nos a obtene e siguiente relatonan di acontecimientonan ariba careteranan di nos isla. E aña aki, esta 1976, atrobe tabata un aña tristo pa hopi famianan den nos comunidad. Hopi prohimonan di nos a laga e bida mundial aki hopi tempran mes pa via di fayonan humano den trafico. Mayoria vez e fayonan aki por wordo evita, si cada un di nos, ora e subi e careteranan, pa tuma parti na e trafico, na pia o den auto, pensa pa su mes cu no ta e so ta tuma parti na e trafico, sino tambe otro personanan. Pues trata di activa na es manera cu bo no lo causa daño na e otro personanan. Pensa cu abo mes lo por sufri di bo negligensha den trafico. Cu mayoria vez e actuacionan di cierto personanan ta causa di varios choquenan nos lo mustra den lo siguiente:

MOTIBONAN DI ACCIDENTE:

1. Trece e seguridad y participacon liber na trafico den peliger 30,4 o/o.
2. No duna preferencia 14,6 o/o.
3. Velocidad asina alto, cu un persona no por para e vehiculo na tempo 15,6 o/o.
4. Cambiamento di direccion inespera 11,2 o/o.
5. No corre suficientemente na banda drechi di caretera .... 4,6 o/o.
6. Pasa otro vehiculo 4,5 o/o.
7. Strobando otro vehiculo door di back atras. 3,5 o/o.
8. Strobando otro vehiculo door di stop diripiente of corre sali diripiente 3,5 o/o.
9. Cruza caretera sin cuidou, door di personanan na pia 1,9 o/o.
10. Vehiculonan den mal estado 0,8 o/o.



Un desgracia na Mahuma cu consecuencia fatal.

Siguientemente nos lo duna un relato di e cinco aña nan cu a pasa lo que ta concerni cantidad di desgracianan di trafico y e cantidad di mortonan den e accidentenan aki.

CANTIDAD DI ACCIDENTE

	1972	1973	1974	1975	1976
Januari	134	132	167	182	183
Februari	146	169	187	153	198
Maart	139	169	170	150	156
April	142	149	178	183	175
Mei	150	168	141	172	164
Juni	132	167	182	154	167
Juli	144	172	183	143	178
Augustus	159	186	191	161	188
September	153	150	149	120	167
October	166	169	167	175	170
November	161	169	148	174	
December	204	208	195	181	

CANTIDAD DI MORTO

	1972	1973	1974	1975	1976
Januari	2	1	2	1	4
Februari	—	—	2	3	1
Maart	—	4	2	4	—
April	1	3	—	—	4
Mei	1	2	—	4	2
Juni	1	—	2	1	—
Juli	2	1	7	2	2
Augustus	—	2	—	3	4
September	2	1	3	2	5
October	1	4	—	1	1
November	2	1	—	—	5
December	2	—	3	—	

ACCIDENTENAN DI TRAFICO CU CONSECUENCIANAN MORTAL DI 1 JAN. '76 TE CU 13 DEC. '76



Fecha y lugar:
1. 8.30 a.m. 22 - 1 - 76 Berhardstraat skina 1 Wagemakerstraat.

Accidente:
Vehiculo ta atropea un persona. E persona ta muri.

Causa:
E persona a subi caretera inespera.



Fecha y lugar:
2. 2.48 p.m. Cruzada di caminda Oranjestad-Noord y caminda Kibaima - Tanki Flip 5 - 2 - 76.

Accidente:
Manehador di un pickup a lora na man robez dilanti di un otro vehiculo cu ta asercando tres ocupante di pickup a muri.

Causa:
Lora na banda robez dilanti di un vehiculo cu ta asercando di direccion contrario.



Riot-training in Oranjestad

Fecha y lugar:
3. 7.15 p.m. 9 - 2 - 76 Caminda Paradera Piedra Plat na haltura di Tamarijn.
Accidente:
Vehicula a baha di caminda cai den bahada. Manehador a muri.
Causa:
Supuestamente velocidad alto.



Fecha y lugar:
4. 8.45, 6 - 4 - 76 Camina principal na altura di Rooi Barcadera.
Accidente:
Manehador di un vehiculo ta subi caminda na momento cu un otro vehiculo ta asercando manehador a muri.
Causa:
Preferencia no a wordo duna.

Fecha y lugar:
5. 0.50, 8 - 4 - 76. Tobelstraat - Wernetstr.
Accidente:
Dos bicicleta a choca contra otro. Un di e manehadornan a muri.
Causa:
Corre na banda verboden di caretera.

Fecha y lugar:
6. 6.00, 29 - 4 - 76. Caretera principal na altura di Pos Chiquito.
Accidente:
Choque frontal entre un auto di famia y un autobus. Manehador y ocupante di e auto di famia a muri.
Causa:
Corremento na banda robez



Fecha y lugar:
7. 3.30, 23 - 5 - 76. Caretera O'stad Paradera na altura di Seru Patrishi.
Accidente:
Persona na pia a wordo atropea pa un auto. E persona a muri.
Causa:
Camna ariba caretera y no ponemento di tino di e persona.

Fecha y lugar:
8. 2.35, 28 - 5 - 76. Caretera principal na altura cas di dokter Savaneta.
Accidente:
Choque entre auto y pick-up. Manehador auto a muri.
Causa:
No dunamento di preferencia.

Fecha y lugar:
9. 9.30, 4 - 7 - 76. Caretera principal na altura Seroe Tijshi.
Accidente:
Pick-up a raspa contra auto di direccion contrario y ta boltu. Manehador pick-up a muri.
Causa:
Pasa otro auto y supuestamente velocidad alto.

Fecha y lugar:
10. 2.15, 14 - 7 - 76. Caretera principal na altura di Cura Cabai.
Accidente:
Choque frontal entre dos vehiculo. Un ocupante di auto cu a wordo gedal a muri.
Causa:
Corre bou influencia di alcohol y na banda robez.

Fecha y lugar:
11. 5.30, 6 - 8 - 76 Cruzada Belgiëstr. caretera pa scol di ofishi.
Accidente:
Choque entre auto di entrega y auto di famia. Manehador di e auto di famia ta cai entre e dos vehiculonan y a wordo placha morto.
Causa:
No duna preferencia.

Fecha y lugar:
12. 5.20, 21 - 8 - 76. Caretera pasando door Sabana Basora.
Accidente:
Vehiculo ta slip y ta atropea un dama. E dama ta muri.
Causa:
Supuestamente velocidad alto.

Fecha y lugar:
13. 6.25, 28 - 8 - 76. Caretera principal na altura di Airport.
Accidente:
Vehiculo ta pasando otro auto, ta brék, cuminza slip y choca contra autobus biniendo di direccion contrario. Manehador di vehiculo ta muri.
Causa:
Supuestamente velocidad alto y mal maniobra durante pasamento di otro vehiculo.

Fecha y lugar:
14. 3.40, 30 - 8 - 76. Smith Boulevard na altura di PLAZA.
Accidente:
Persona na pia ta cruza caretera y ta wordo atropea pa auto cu ta asercando. E persona ta muri.
Causa:
No mucho cuidou pa parti di e persona na pia.

Fecha y lugar:
15. 23.35, 7 - 9 - 76, O'stad - Sta. Cruz na altura di Sta. Cruz 34.
Accidente:
Vehiculo ta subi asera na banda robez y ta choca contra muraya y palo di luz. Ocupante ta muri.
Causa:
Descuidou y corremento na banda robez.

Fecha y lugar:
16. 01.00, 12 - 9 - 76, Caretera door di Cas Ariba.
Accidente:
Bromfiesta ta baha for di camina den birada, choca contra un baranca y cai riba camina Manehador ta muri.
Causa:
Supuestamente velocidad alto.

Fecha y lugar:
17. 20.05, 15 - 9 - 76. Caretera Kibaima Tanki Flip na altura di T.T. 176.
Accidente:
Persona na pia ta cruza camina dilanti di auto E persona ta muri.
Causa:
Descuidou di e persona na pia.



Fecha y lugar:
18. 18.45, 27 - 9 - 76. Smith Boulevard na altura di Manchebo B. Hotel.
Accidente:
Vehiculo ta subi asera, e manehador ta perde control riba stuur, ta boltu y choca contra palo di luz. Un ocupante ta muri.
Causa:
Supuestamente alto velocidad y descuidou di manehador.

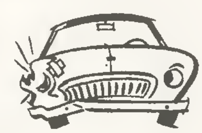


Fecha y lugar:
19. 19.15, 26 - 9 - 76 Caretera principal na altura di Seroe Tijshi.
Accidente:
Vehiculo ta choca contra palo di luz Manehador ta muri.
Causa:
Supuestamente alto velocidad y descuido di manehador.

Fecha y lugar:
20. 03.30, 27 - 10 - 76. Caretera door di Brazil na altura di iglesia.
Accidente:
Persona drumi riba caretera ta wordo atropea pa vehiculo. E persona ta muri.
Causa:
Supuestamente influencia di alcohol di e persona.



Fecha y lugar:
21. 22.15, 11 - 11 - 76. Kamelingh Onnestraat direccion T.L.
Accidente:
Manehador di vehiculo mester hala pa cachó. Ta subi riba asera perde contro over di stuur y choca contra palo di telefoon. Ocupante ta muri.
Causa:
Supuestamente alto velocidad y descuidou manehador.



Fecha y lugar:
22. 21.00, 18 - 11 - 76. Cruzada Smith Boulevard na altura POVA y hospital nobo.
Accidente:
Auto ta subi cruzada na momento cu un otro vehiculo ta asercnado e cruzada. Manehador di e auto ta muri.
Causa:
No dunamento di preferencia.

Fecha y lugar:
23. 15.25, 30 - 11 - 76 Cruzada Smith Boulevard na altura POVA y hospital nobo.
Accidente:
Auto ta subi cruzada na momento cu un otro vehiculo ta asercando e cruzada manehador y dos ocupante ta muri.
Causa:
No dunamento di preferencia.

Fecha y lugar:
24. 15.00, 13 - 12 - 76. Cruzada paradera.
Accidente:
Vehiculo ta subi cruzada na momento cu un otro vehiculo ta asercando e cruzada. Manehador di e promer vehiculo ta muri.
Causa:
Supuestamente alto velocidad y no dunamento di preferencia.

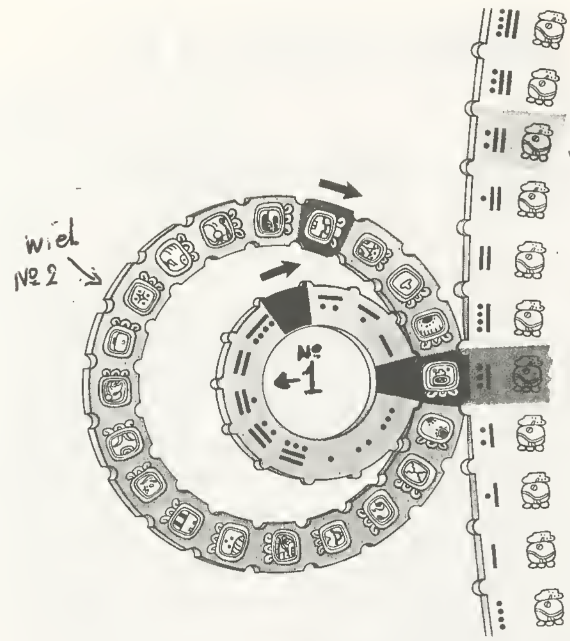


CALENDERNAN

Aki poco dia nos ta fiesta Pasco. Ta di unda e fiesta aki ta bin? Wel, cu fiesta di Pasco nos ta recorda nacemento di Jesus. E aconticimiento aki ta esun di mas importante pa e Christiannan y ta p'esey mes nan a numera e aña ey 0 y di e aña ey pariba nan a sigui conta. Tur acontecimiento cu a pasa promer cu e fecha nos ta bisa cu a pasa promer cu Christo (P.C.).
E aña aki ta 1976 aña pasa cu Jesus Christo a nace. (Aparentemente nan a haci un error den calculacion di e fecha di nacemento di Jesus) Door cu e Christiannan Europeo ta esunnan cu a domina mundo den siglonan cu a pasa recientemente, nan a impone nan calender riba e otro nacionnan di mundo.
Un calender ta un sistema pa dividi un aña den partinan cu ta ripiti periodicamente.
En general nos por distingui 3 sorto di calender.

1. Un basá solamente riba movemento di luna.
2. Un basá solamente riba movemento rond di solo.
3. Un basá riba movemento di luna y movemento rond di solo.

E calender cu awendia mayoria di hende ta usa ta di San Gregorio. E calender cu tabatin promer tabata e calender Latino.
Na aña 46 P.C. (-Promer cu Christo.) tempo cu Julio Cesar a bira Dictador, e datonan di e calender no tabata correla mas cu e temporada. Lunanan cu tabata originalmente lunanan di invierno (winter) a bira lunanan di verano etc. Asina tabatin varios otro error.
Julio Cesar a trese un cambio radical. E a rek e aña 46 P.C. cu 90 dia, di moda cu e aña ey tabatin 445 dia. Den e tempo ey caba tabatin bruhamento y pleitamento, apesar cu no tabata existi vakantie-uitkering, bonus di Pasco etc. ainda. Cesar a haci largura di un aña 365 dia y cada 4 aña tabatin 1 dia extra. Un aña segun e calender di J. Cesar ta dura 11 minuut y 14 seconde mas largo cu un aña solar (Esey ta e tempo cu mundo ta drei exactamente un biaha rond di solo). Cierto datonan di temporada no tabata bon mas. P.e. E Catolicanan tabata haña cu e fecha di Pasco Grandi tabatin mucho variacion. Na aña 325 A.D. (Aña di Senjor) e Concilio di Nicea a saka un decreto pa regla e cuenta ey. Papa Gregoria XII a saka un decreto cu lo cambia e calender di Julio Cesar ariba algun punto tocante aña bisiestro (schrikkeljaar) Na ña 1582 Francia a accepta e calender ey, Inglatera na 1752, Rusia na aña 1917 despues cu e Comunistanan a tuma mando. Un aña segun calender Gregoriano ta dura 26 seconde mas largo cu un aña solar. Algun otro calender tipico ta entre otro esun di Hudiwnan. Esey tin luna di 29 y di 30 dia alternativamente y cada 3 aña tin un luna extra.



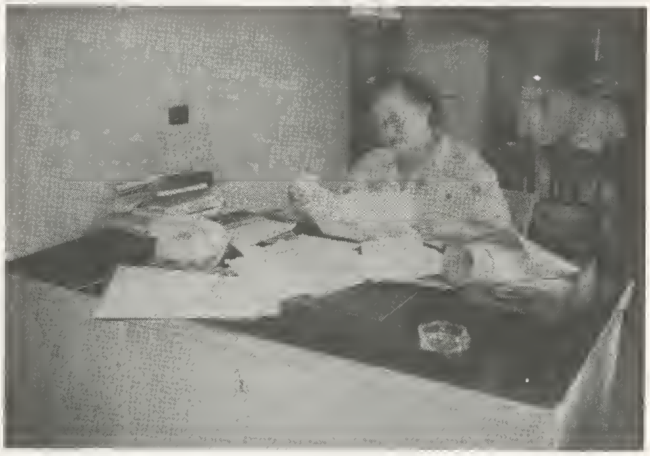
Un otro calender tipico ta esun di e Mayanan. E Mayanan tabata indjannan cu a biba na Mexico. E calender tabata hopi exacto y tabatin 18 luna cu cada uno 20 dia. E no tabata tene cuenta cu e movemento di luna rond di mundo.
E wielnan pa marca tempo tabata traha fantasticamente bon serka e Mayanan. Pa por a pronostica e estacionnan pa e campesinonan y actividadnan astronmico pa servicionan religioso, nan tabata usa un calender consistiendo di 2 cyclo (sistema cu ta ripeti) cu tabata haak den otro y cu tabata ripiti cada biaha. E mathematiconan Maya por a projecta e calender millones di aña den pasado y millones di aña den futuro. Tempo no tabatin comienzo, ni fin. E Mayanan tabata marca number cu un sistema di strepi y di punto. Cada punto tabata bal uno, y un strepi tabata bal cinco. E wiel chikito (no.1) cu e nombernan 1 te 13 ta garra den e wiel cu glyfonan n (-e pinturanan) cu ta representa e 20 nomber di e dianan y cu ta marká riba wiel no. 2. Un pida di un wiel mas grandi na banda drechi ta un parti di un aña di 365 dia (18 luna di 20 dia cada uno numera 0-19). E cinco dianan cu ta tabata sobra na cabamento di aña tabata wordo considera malo. Awendia e dianan malo ey ta worde fiesta como Carnaval, p.e. na Chamula.
Den e pintura aki, e dia munstrá aki ta worde lesá como 4 Ahau 8 Cumku. Si e wiel sigui drei den direccion di e flechanan diki, dentro de cuatro dia lo ta 8 kan 12 Cumku. Cada dia, calcula riba e cyclonan aki lo no ripiti durante 18.980 dia, esta 52 aña. E cuminsamento di e calender Maya ta, contá den nos calender na aña 3114 P.C. ariba 14 di augustus. E significacion di e dia aki, kwal ta hopi promer cu historia di Maya a cuminsa, te ainda nos no sa.

IMPRENTA DI TARAY



Un momento importante den trahamento di Taray ta ora e edishon proximo bay pa e imprenta. E imprenta di Taray ta Interprint. Akinan señorita Margarita Croes ta e manager. Redaccion di Taray a bai tira un vista di con Taray ta wordo elabora na Interprint.

Señorita Margarita Croes ta risibi e articulonan pa den Taray. E ta controla e larguranan di e articulonan y despues e ta nota den su administración un otro edicion di Taray. Cada e ta pone tur cos den un werkorderzak y ta manda pa Señora Erica Maduro. E simpatica señora aki ora e risibi e articulonan ta type nan y despues ta reparti nan den kolomnan. Ta comprendibel cu ta bastante trabau señora Erica Maduro ta risibi. Taray pa es motibo kier a hasi un peticion na nos lesadornan si tin algun persona cu por type pa Taray, esta un tipista, e por acudi na nos redaccion y duna su nomber.



Despues cu e articulonan a wordo getyp nan ta bai bek pa redaccion di Taray. Awor mester repasa e kolomnan y coregi nan. Luego di esaki nan ta bay bek pa Interprint na e departamento di Lay-out. Dene departamento aki, señorita Sandra Roos ta encarga cu e lay-out. Esaki ta: pone cada articulo na su lugar riba e pagina, combiná esaki cu algun fotonan y propaganda di nos sponsernan.

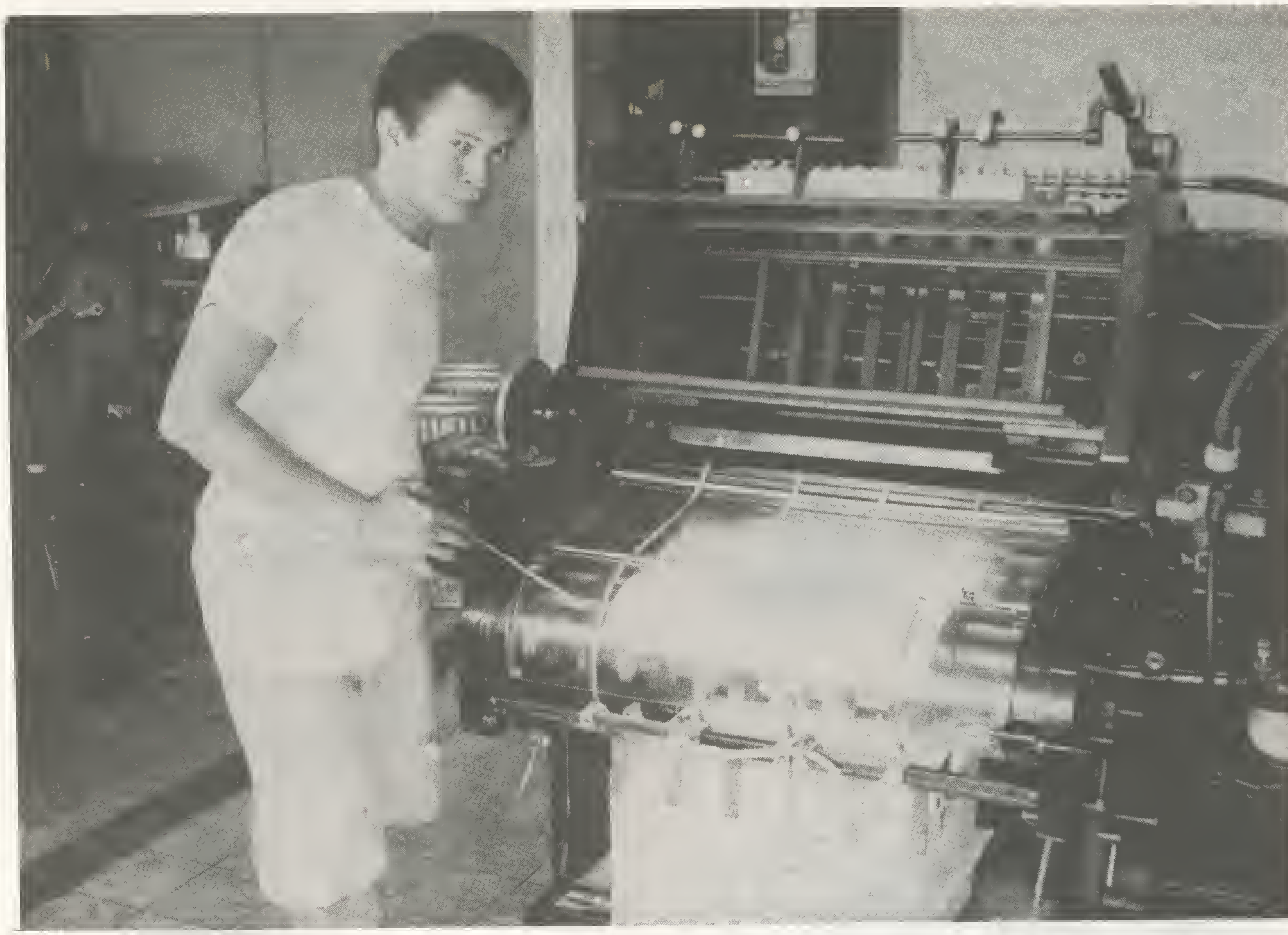
Siguientemente tur cos ta bay pa un kamber scur, caminda Señorita Desirée Arends ta saca un film di e articulonan prepara den kolom! E film ta wordo seca y luego señora Irene Marchena ta retoka e filmnan cu opaque, esaki kier meen cu e ta hunta e filmnan cu cierto liquidonan quimico. E filmnan luego ta wordo montá riba un papel especial pa señorita Sandra Roos.



Despues e filmnan ta bay serca Señor Bonny Frans kende ta saka un plaachi di aluminium y ta develop e filmnan asriba e plaachi aki. E plaachi ta hunta cu algun liquido y ora señor Bonny fregá ariba e plaachi di aluminium e letranan ta sali.

Ora e plaachinan ta kla nan ta wordo manda na e departamento di imprenta caminda Poli ta imprenta e cantidad necesario di Taray. Despues nan ta wordo geniet na otro y un otro edishon nobo di Taray a aparece.

Esaki ta un vista chiquito di con Taray ta wordo imprimi, pero en realidad ta hopi trabou ta wordo hasi. Redaccion di Taray ta agredicido na tur e personanan aki cu ta coopera masha hopi mes cu Taray. Un viaha mas danki!




POLAR-MOHR

AÑA NOBO

Aña nobo tur hende ta contento. Ami naturalmente tambe ta contento.
Con bo ta pasa bo aña nobo na bo cas? Ami si ta pase bon.
Mi ta spera cu bo lo pase hopi bon.
Bo a cumpra klaptjie caba? Ami si. Den e tempo ei bo ta tende hopi desordo. Bo no ta weita njun cacho riba caja, pasobra nan tin miedo di klaptjie.
Tin mucha cu tambe tin miedo di klaptjie, pero ami no, pasobra mi ta grandi caba.
Anochi e cielo ta hopi bunita, paosbra tin hopi vuurpijl cu ta bai halto.
Tin hopi otro cos cu ta bai halto tambe.
Un di januari 12.00 di anochi dande ta jega na bo porta sin bo spera.
Tur hende ta gusta balia Dande, cu su bendicion di aña nobo.
Te pa su majan ainda na ta fiesta.
Mi ta spera tur hende cu ta lesa taray pasa un bon aña nobo.

Lisette Dania
Haidy Dijkhof
klas 6a St. Annaschool

CON TA BAY?

Bo ta gusta keiro den tempo di pascu, wel ami si ta gusta cos nan asina, pasobra e ora bo no ta para na bo cas i un bisti bunita tambe mi ta gusta. Pero mi no ta corda riba bisti y come of bebe so, pero mi ta corda riba e niño Hesus y mi ta bay misa. Abo tambe ta bay misa, pasobra mi no ta kere cu bo ta fiesta pascu sin bay misa esei ta cos masha sinberguensa.
A bo ta pensa un no tin nada di sinberguensa einan? Pero ami si ta haña hopi cos pasobra ta imposibel cu bo ta fiesta aña nobo y pascu sin pensa riba Hesus.
Boso nan mester bay misa tur diadomingo y no lubida di bay misa Pascu y Aña Nobo.

Marisca De Cuba
Klas 6a St. Annaschool.



CONCURSO TARAY
CONOCEMENTO DI BO IDIOMA

Aki nan ta sigui algun nombernan y frasenan den papiamentoe. Awor ta keda na nos lectornan pa rondia significacion di e palabranan y dichonan mandando bo contestacion na Taray, Centro di Bario Noord 74 ò P.O.Box 322, lo bo participa na e concurso di Fls. 15,— pa e bon contestacionnan.
Ata nan aki:

- Amor ta torto.
- Mi ta sinti mi chinkéle
- E ta keda pia di Fogón.
- Kiko ta "Bobo" — Pero algo otro cu "dom" (Na hulandes)
- Unda e cunuco "Sin pensa" ta keda? E ta den nos parokia mes — Pero na unda Precies?
- Chococo
- E ta trendo.
- Turada di webo.

KEN POR GANA CU E CONCURSONAN DI TARAY

Ken por participa den e concursonan aki? Wel, e concursonan t pa tur abonadornan di Taray, y tur persona cu ta interesa pa bira abonado.
E personanan cu kier bira abonado por manda un suma di Fls. 4,— (cu esey lo e lo ricibi tur e Taraynan di 1976 6 en total) y 1977, te na Juni) Un suma cu por cierto ta hopi abao.
Si bo no ta abonado ainda, manda bo nomber y adres, fuera e suma menciona y e contestanan correcto y bo tambe por ta un felis ganador.

N.B.

E ultimo dia pa manda e contestanan di tur e concursonan ta dia 7 di januari 1977.

UN MACHI SO DEN MONDI

Tin un machi ta biba su so den mondi. Su cas ta chikito, hopi chikito.
Pascu ta casi llega.
E mama pober no tin nada pa pascu. Ni un stoel e no tin pa sinta aden.
Un dia poko mucha chikito tawata cana den mondi. Net ora nan a mira e cas chikito.
Nan a corre bai na e cas nan a haña e mama pober su so ta llora. Un di e mucha homber a puntre kiko pasa machi.
Machi, e respondele na lloramento tur hende ta pasa nan pascu felis. Ta mi so no ta pasa pascu felis.
Ora e mucha hombernan a cuminsa haña duele di e machi. E or nan di cu e mamachi: "warda un rato, nos ta bai coi cos pa machi. Ora machi a bira hopi contento.
E muchanan a trese hopi cos di pascu pa e mamachi. Nan a trese un bolo.
Pascu a llega e mamachi a pasa su pascu felis cu e mucha hombernan.

Jean De Cuba
klas 6a St. Annaschool.

PASCO

Pasco ta jegando tur hende ta preparando.
Aña nobo ta sercando.
Tur hende ta cumpra, panja, sapato, kerstboom, etc.
Pero nos mester corda riba pobernan cu no tin nada cu nan tambe mester di cumpra panja etc.
Nos mester bai misa pa gradici Dios.
Tempo di Pasco nos tin hopi trabouw.
Aña nobo nos ta tira klapchi.
Tur diadomingo mester bai misa.
Tempo di advent tambe.
Tur hende ta bai fiesta tempo di Pasco.
Mi ta spera cu tur hende pasa un bon Pasco i Aña nobo.

Angelita Figaroa
Astrid Henriquez
klas 6a St. Annaschool.

RECETA

KRUIDKOEK

1/2 cup di margarina.
1/5 cup di bruine bastardsuiker.
3 oz. di sucu.
1 1/2 cup di hariña blanco.
1 webo.
1 theeleep di baking-powder.
2 cuchara grandi di keukenstroop.
1 cuchara grandi di honing.
1 1/2 theeleep jen di koekkruiden — cloves, nutmeg, kaneel.

1 cup di leechi - 1 cup di awa.
4 afgestreken cuchara di leechi.

1. Bati sucu y margarina te ora e bira crema.
2. Bati e webo y agrega na e sucu y margarina.
3. Zefta e harinña, baking-powder, koekkruiden hunto.
4. Basha e hariña tiki-tiki den e mansa.
5. Mezcla e keukenstroop y honign hunto.
6. Basha un tiki di e mezcla keukenstroop/honing den e mansa un tiki leechi, drei bon. Repiti atrobe.
7. Prepara un orma cu manteca. Basha e mansa den orma.
8. Forno: Cende 5 minuut adelanta
   Temperatura: 175oC — 350oF - 2 á 3.
   Tempo: 1 Hora
9. Paga e forno, Laga e bolo 5 minuut den forno. Sakele. Lagé fria. Sakele for di orma.

BOLO DI FRIGIDAIRE (CHUCULATI)

Bolo
1/2 cup di manteca
1/2 cup di suku
2 webo
1 cup di hariña blanco
1 cuchara grandi cocao

1. Mescla e hariña y cacao y sefte
2. Bati suku y manteca
3. Agrega e webonan poko-poko y sigi bati
4. Agrega e hariña y mescla bon
5. Hunta un orma cu manteca, pone e mansa den e forma.
6. Forno: Cende 5 minuut adelanta
   175oC — 350oF - 2 á 3
   1/2 ora
7. Ora e bolo ta kla, paga e forno
   Laga e bolo 5 minuut den forno
8. Saka e bolo for di forno
   Lage fria un rato, sake for di den ormo.

PUDING

1 1/2 cup di lechi
1 1/2 cup di awa
6 cuchara (afgestreken) di lechi di polvo.
1 paki di soft-swirl
Pone tur cos den osterizer y mescla tur cos bon.

1 1/2 cup di lechi
1/2 cup de suku
2 dor di webo
3 paki di gelatina + 1/2 cup di awa
1 bliki chikitu di lechi

1. Traha lechi
2. mescla suku i dor di webo te ora e bira crema
3. mescla e gelatina y 1/2 cup di awa.
4. Herebe e lechi, ora e lechi ta herebe, agrega e suku y webo y drei un rato.
5. Agrega e gelatina drei te ora e dirti.
6. Mescla e puding di chuculatie e puding blanco y e bleki lechi den osterizer.
7. Lage bira tiki.
8. Bati 2 blanco de webo stijf.
9. Mescla tur cos hunto. Pone den frigidaire pa bira stijf.

1. Prepara un orma ku ta un tiki mas grandi cu e bolo kun un tiki azeta dushi.
2. Bira e orma boka bow.
3. Corta e bolo den dos.
4. Pone un tiki di e pudin den bom di e orma
5. Pone mitar di e bolo riba e puding
6. hunta e bolo cu puding
7. Pone e otro mitar di e bolo riba e puding
8. Hunta e bandanan di e bolo cu puding i hunta ariba e bolo cu puding tame
9. Pone e bolo den frigidaire.
10. Ora e puding ta frieuw y stijf bo ta bire riba un skalchi.



RECETA

BAVAROIS DI APPELSINA (4 persona)

1. Pudding:
2 blanco di webo
1 cup di juice: 3 appelsina — 2 lamoenchi
2 dor di webo
6 oz. di avocet
3 paki di gelatina y 1/2 cup di awa
2 gotas di tiña corra
1/2 cup di sucu

1. Corta e appelsinanan y lamoenchinan. Priminan y basha e juice den un cup.
   Zorg pa bo haña 1 cup y 2 oz. di juice.
2. Pone e gelatina y tiña den 1/2 cup di awa.
3. Mescla e doman di webo cu sucu bon.
4. Basha 1 cup di juice poco-poco den e mezcla di webo-sucu mientras bo ta drei.
5. Basha e mezcla aki den un weja di hero.
6. Kenta esaki te ora e mara.
7. Paga e stoof y pone e weja den un baki di awa
8. Pone e gelatina den e weja.
9. Drei de vez en cuando.
10. Bati 6 oz. di avocet stijf.
11. Bati e blanco di webonan stijf.
12. Mescla e avocet cu e blanco di webo.
13. Ora e pudding cuminsa bira stijf mescle cu e mescla blanco di webo - avocet.
14. Bahele den un forma prepara cu blanco di webo of azeta dushi.
15. Pone e pudding den frigidaire pa bira stijf.
16. Saquele for di forma y ponele ariba un schaalchi.

Gelei di appelsina.
2 oz. di juice - appelsina — lamoenchi.
1 paki di gelatina y 1/2 cup di awa.
1 gota di tiña corra.
1 cuchara (afgestreken) di sucu.

1. Pone e gelatina y tiña den 1/2 cup di awa.
2. Limpia 2 mitar di appelsina. Saca e casca fininan afor, laga e blanco si keda.
3. Keinta e oragen-juice y suku.
   Ora e suku dirti, paga e stoof, agrega e gelatina y drei te ora e gelatina dirti.
4. Basha e mezcla den e dos mitarnan di appelsina y jenanan te na rand.
5. Pone nan den frigidaire pa bira stijf.
6. Korta cada mitar di appelsina na cuater.

Adorno.
2 oz di avocet.
1 cuchara afgestreken di sucu.
1. bati e avocet stijf.
2. Ponele den un sacu di spuit.

Dorna.
1. Pone e pudding ariba un schaalchi
2. Pone e ocho pida di gelei rond di e pudding
3. dorné cu e avocet.



RECETA



TOURNEDOS DI HIGRA

2 plak di higra corta rondó.
peper, salo
salie seco.
1/4 cuchara hariña blanco.
2 cuhara di manteca.
1 slice di tomati.
1 blaachi salie.
1 slice di siboyo
Pa e saus.
1/4 cup di bouilon = 1/4 cup water , 1/4 bouillon blokje
1 cuchara di avocet.
juice di lamoenchi.

1. Mezcla e hariña blanco cu peper, salo y sali seco.
2. Pasa e higra den e mescla aki.
3. Hasa e siboyo den manteca cajente.
4. Hasa e tomati pa 1 á 2 minuut.
5. Hasa e higra riba candela chiquito no den manteca demasiado cajente pa 7 á 8 minuut.
6. Pone e slice di tomati riba un schaaltchi. Riba e tomati e higra y riba e higra e slice di siboyo, despues atrobe un slice di higra y despues 1 blaachi di salie.
7. Kenta e bouillon.
   Basha e avocet aden y bahé for di stoof. Druppel algun gota di lamoenchi.

DAMBOARD — CAKE

1/2 cup di suku
1/2 cup di manteca
2 webo.
1 cup di hariña.
1 theeleep di baking-powder.
1/2 cup di peach-juice.

suku bruin. (± 1/4 cups.)
pruim.
peach.

1. Sefta y mezcla hariña blanco y baking-powder
2. Bati suku y manteca.
3. Bati e webonan y agrega nan poko-poko. Sigui bati.
4. Agrega e hariña y mezcla tur cos bon hunto.
5. Agrega e peach juice.

1. Smeer un orma cu manteca.
2. Pone e suku bruin riba e manteca.
3. Drecha e pruim y peach riba e suku bruin den forma di un borchi dam.
4. Tira e mansa riba e pruim y peach.
5. Sende e forno 5 minuut adelantá.
   175oC. — 325oF — 1 á 3.
6. Pone e bolo mei-mei di e forno. .
7. Horna e bolo 1/2 - 3/4 ora.
8. Paga e forno ora e bolo ta bon.
9. Laga e bolo 5 minuut den forno.
   Saké, lagé fria 5 minuut y biré.

RECETA





PUFFS JENA

3 oz. awa.
2 oz. manteca (1/4 cup.)
1/2 cup hariña blanco.
2 webo.

1. Herbe e awa i manteca den un weja.
2. Ora e awa herbe, agrega e hariña blanco y halé manera ta hala funchi.
   Ora e bira un bala cu ta kita for di e weja, ta paga e stoof.
3. Lague fria.
4. Bati e webonan.
5. Agrega e webonan tiki-tiki na e mansa, mientras bo ta keda drei.
6. Hunta un planchi di forno cu un tiki manteca.
7. Pone theeleep di mansa ariba e planchi.
8. Forno: cende 5 minuut adelantá.
   Termperatura 175oC - 325oF - stand 2
   Lugar: mei-mei
   Tempo: 10 á 15 minuut
9. ora e puffsnan ta cla, paga e forno y laganan 5 minuut aden.
10. Saca e puffs nan for di forno y kitanan mesora for di e planchi y ponenan ariba un rooster.
11. Laga nan fria — cortanan y jena nan.

COS DI HINCA ADEN

1/2 bleki di tuna-fish.
un pida sibojo.
sibojo di botter.
augurk
hot-sauce.
1 cuchara di mayonaise.

1. Caska e sibojo.
2. Corta e sibojo , e sibojo di botter y e augurk chiquito-chiquito.
3. Mezcla tur cos bon hunto y jena e puffs-nan.



Den e numero aki ata atrobe nos aletria. E viaha aki ta trata no menos cu nos direktiva dinamico di nos centro di Bario. Den e aletria aki, di robes pa drechi, di drechi pa robes, ariba abou, abou pa ariba, diagonalmente, di adilanti pa atras, di atras pa adilanti ta aperece e nombernan familiar di e miembronan di e directiva di nos centro di Bario Noord actual.
Manda bo contesta pa revista Taray, centro di bario Noord 74 ò P.B. Box 322, Noord. Asina bo ta participa na un premio di Fls. 15,— pa e bon contestacion.



A	J	O	S	S	Y	M	A
C	B	Y	U	N	T	K	P
H	A	N	N	B	A	L	A
A	A	O	P	L	M	A	R
N	R	T	A	X	I	A	D
D	I	T	I	L	O	S	U
O	E	L	L	N	I	H	C
D	E	M	O	Z	C	E	E
F	L	I	P	U	S	H	W
A	L	E	J	A	N	D	I
M	O	M	M	Y	Z	U	S

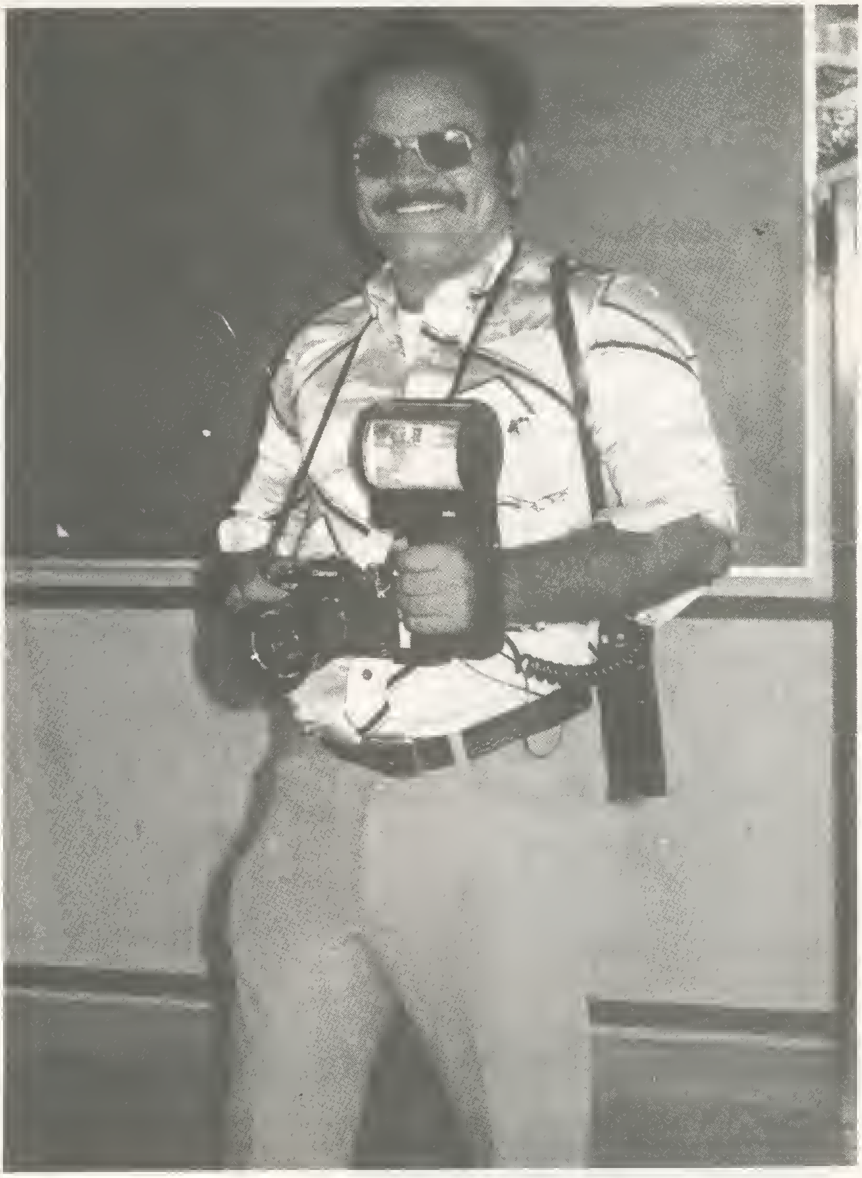
1. F.elix..........
2. R.onny..........
3. J.ossy..........
4. K.laas..........
5. N.ita..........
6. C.hando..........
7. C.hin..........
8. M.ommy..........
9. T.inchi..........
10. S.uzy..........

interprint

Ta desea TARAY y miembronan di CENTRO BARIO NOORD UN PASCO YEN DI PAZ, TRANQUILIDAD Y CU BENDICION DI NIÑO PA TUR, Y UN AÑA 1977 COLMA CU SALUD, DICHA, FELICIDAD Y PROSPERIDAD.



CON BOSO TARAY TA WORDU TRAHA



Con boso revista Taray por sali cu smaak, completo y na tempo, si e dinamico fotografo no capta momentonan di actualidad.?

CHINTO ta un di e palancanan di Taray y Centro Bario, Noord, cual na toer momento y evenemento ta cla pa coopera y traha. Unda bo mira CHINTO bo ta mira su kodak.

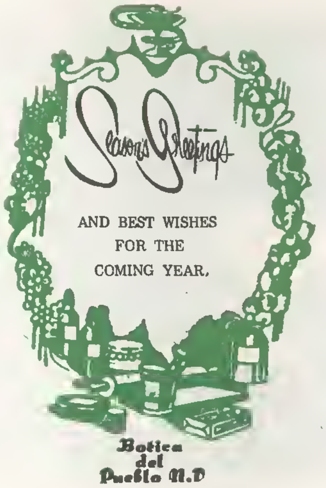
E ta last den nos articulo di:con boso Taray ta wordu traha," pero sigur sigur-"LAST BUT NOT LEAST", pasobra CHINTO ta e fotografo y manera nos a bisa" TARAY NO POR TA AGRADABEL PA NOS BISTA SIN POTRET.

Un revista sin potret ta mescos cu un auto cu no por corre doeshi, trankilo sin brake.

Manera boso sa un bon fotografo espontaneamente ta capta bista y evenementosnan gracioso y interesante al momento cu nan cruza su caminda, pesey mayoria di veces hopi articulos nan raïs ta sali for di un kodak.



HOROSCOPO



SAGITARIO 22 November - 21 December

Mericano den bo caminda. Financieramente esaki ta den bo favor. Pero cuidow cu un desengaño. Mihor baha riba mundo bek promer cu ta laat.

CAPRICORNIO 22 December - 19 Januari

Ortograficamente lo tin brujamento di palabra. Wanta bo salud na vista. No pasea mucho banda di beach sino lo bo encontra un sorpresa.

ACUARIO 20 Januari - 18 Februari

Lo tin hopi salimento nocturno. Pero tene cuidow. Tin un'batido di bleki' ta spionabo. E motibo bo mester find out. Pa bo lo ta hopi favorable si bo trip band'i beach.

PISCIS 19 Februari - 20 Maart

No sea cauteloso cu bo partner. Lo tin hopi pachanga den es dianan aki. Lo ta aconsejabel pa bishita esakinan pasobra e ta favorese bo salud.

ARIES 21 Maart - 19 April.

Un kibrante di salud lo por afecta bo den bo dibertishon. Pero no preocupabo, tin mas ta bin. Lo bo ejerce un arte cu nunca bo a pensa di practica.

TAURUS 20 April - 20 Mei.

Spierta. Controla bo sitwashon financiero, sino lo bo keda plan bari. Bo partner lo no keda contento cu bo actuashon. Door di preocupashon bo salud lo bai un poco atras.

GEMINI 21 Mei - 20 Juni

Spera cu sorpresa den es dianan aki. Ta depende di bo humor si e ta bon o malo. Financieramente lo bo no ta di e malo ey. Pero no confia amigo(a) mucho tocante situacion financiero.

CANCER 21 Juni - 22 Juli

Bo amante lo ta desconfiable, pero trata di convencele di bo bon cuné. Bo salud ta den perfecto condicion pero cuidou cu shwatamento.

LEO 23 Juli - 22 Agosto

Lo bo haja hopi oportunidad pa sali cunéle. Na un fiesta lo wardabo un sorpresa. Tene cuidou cu bo salud pa motibo di esaki.

VIRGO 23 Agosto - 22 September

Si bo ta traha lo tin A.O. e luna aki ta wardabo. Busca moda di haci bo asuntonan amoroso mas barata posibel. Cuidow cu un desengaño.

LIBRA 23 September - 22 Oktober

Un 'paso robes 'lo acompaña bo si bo a 'fit' un 'nobo-nobo'. Bo salud no ta di gaba, pero e lo por ta peor. No confia ningun persona tocante asuntunan financiero.

SCORPIO 23 October - 21 November

No hari di mas, e no ta bon pa bo salud. Bai trènkel cu e drinksnan. Si bo haja un invitashon pa un fiesta grandi no acceptele, lo bo wak despues.


WARA-WARA
ESAKI ta un dia emocionante Anja nobo y mi ta bay pidi man di Cecilia. Mi mester por logra.
WARA WARA
Di BASTA TEMPO Mi TINELE NA BISTA. PERO CON Mi cumina..
Mi AMIGO. NO TAMi BO MESTER a PUNTRA. TA Mi CASA TA MANDA DEN E CAS aKi, Mi TA GRANDI PORNADA
NAN TA JAMAMi BEER, PERO Mi NO MERECE E NOMBER EY. Mi CASA TA USA Mi PA MOP.
CON TA BAY JOVEN
BON DIA SENJORA!
KIER MEEN CU BO KIER CASA CU Mi jui
Si, señora.
CON Mi POR GANA su alma!
Bo NO SA jovena cu ta cumi bo mester papia promer?
BUENO Si SENJORA. Di MOPi TEMPO Mi TA DUDA...
PERO PORFIN Mi A DiCiDi CU TA BO jui...
Mi ANJA A DANJA. ESAKi Si TA UN FAMiLiA MODiDO.